

TREBALL DE FINAL DE GRAU

**Llengües en contacte:**

**la influència del valencià estàndard en el dialecte llucener**



Clara Teresa Bertomeu Català

Tutor: Francesc Feliu Torrent

Juny de 2024

## **RESUM**

De les últimes dècades ençà, s'han millorat significativament les vies de comunicació, s'ha incrementat la mobilitat humana i s'ha escolaritzat tota la població; com a conseqüència, ha augmentat considerablement el contacte i l'heterogeneïtat de llengües. Aquest estudi té la finalitat de mostrar com ha influït aquesta nova manera de viure a la llengua espontània dels naturals de Llucena, un poble castellanenc situat a una zona muntanyosa que, fins fa poc, havia estat bastant aïllat. Per a això, és essencial destacar quina és la percepció que tenen aquests usuaris sobre la seva manera de parlar en contrast amb la llengua que aprenen a l'escola. A més, el treball fa una reflexió sobre el paper de la llengua estàndard i la importància de mantenir i legitimar alhora el dialecte local, per tal de mostrar la possibilitat d'integrar les dues formes de la llengua en la societat sense que una impliqui necessàriament l'exclusió de l'altra.

**Paraules clau:** canvi lingüístic, contacte lingüístic, Llucena.

## **AGRAÏMENTS**

Al meu tutor per haver-se prestat a guiar aquest treball i per haver-me acompanyat durant tot aquest procés.

A la meua àvia Àngela per ser la meua font de motivació.

A la meua mare per la seva labor indispensable de donar suport.

A la meua amiga Cristina per haver-me facilitat tanta informació que per a mi era inaccessible, evitant-me nombrosos desplaçaments a la zona on s'havia d'aplicar el treball de camp.

A la meua parella per haver-se implicat tant en la tasca d'aconseguir gent disposada a participar en les entrevistes.

En especial, a totes les persones que han accedit a ser entrevistades, ja que no hagués estat possible fer aquest estudi sense elles.

I també, per què no, a una ex parella del meu pare, la meua estimada Carmen, per haver sigut la meua clau d'entrada al poble que ha inspirat aquest treball.

# ÍNDIX

INTRODUCCIÓ .....	6
0.1. Tema .....	6
0.2. Objectiu .....	6
0.3. Metodologia .....	6
I. MARC TEÒRIC .....	7
1.1. El funcionament de la llengua en la societat .....	7
1.1.1. La tendència natural a la fragmentació lingüística .....	7
1.1.2. El paper unificador de la llengua estàndard .....	7
1.1.3. La llengua com a signe d'identitat .....	7
1.1.4. Les resquícies de la Batalla de València .....	8
1.2. El fenomen d'adstrat .....	9
1.2.1. La dialectalització pel fenomen de divergència .....	9
1.2.2. El canvi lingüístic pel fenomen de convergència .....	9
1.2.3. La llengua estàndard tractada com una llengua diferent dels seus dialectes .....	10
1.3. La influència del factor social en la tria de la varietat lingüística .....	10
1.3.1. La percepció i acceptació de la llengua estàndard enfront de les parles locals .....	11
1.3.2. La situació de Llucena .....	11
1.3.3. Valoració personal de la situació de Llucena .....	12
II. MARC PRÀCTIC .....	14
2.1. Hipòtesi .....	14
2.2. Metodologia .....	14
2.2.1. Selecció dels entrevistats en funció dels criteris pertinents a la investigació .....	14
2.2.2. Tria de trets característics del dialecte llucener .....	15
2.2.3. Preparació de l'entrevista .....	16
2.2.4. Transcripció de les entrevistes .....	17
2.2.5. Anàlisi dels resultats .....	18
2.3. Interpretació dels resultats .....	18
2.3.1. La variable de les branques de la lingüística .....	19
2.3.2. La variable de la franja d'edat .....	20
2.3.3. La variable del sexe .....	21
2.3.4. La variable del temps viscut a fora del municipi .....	22
2.3.5. La variable del nivell d'instrucció .....	23
2.4. Reflexió final .....	24
Clara Teresa Bertomeu Català - Universitat de Girona	3

III. CONCLUSIONS .....	28
BIBLIOGRAFIA I FONTS .....	30
Fonts lexicogràfiques .....	30
Referències bibliogràfiques .....	30
Recursos electrònics .....	31
ANNEXOS .....	32
ANNEX 1: FITXES DELS ENTREVISTATS .....	32
Fitxa 1 .....	33
Fitxa 2 .....	34
Fitxa 3 .....	35
Fitxa 4 .....	36
Fitxa 5 .....	37
Fitxa 6 .....	38
Fitxa 7 .....	39
Fitxa 8 .....	40
Fitxa 9 .....	41
Fitxa 10 .....	42
Fitxa 11 .....	43
Fitxa 12 .....	44
Fitxa 13 .....	45
Fitxa 14 .....	46
Fitxa 15 .....	47
ANNEX 2: GUIA PER A L'ENTREVISTA .....	48
ANNEX 3: DIAPOSITIVES UTILITZADES A LES ENTREVISTES .....	49
ANNEX 4: TRANSCRIPCIONS DE LES ENTREVISTES .....	67
Entrevista número 01 .....	67
Entrevista número 02 .....	73
Entrevista número 03 .....	78
Entrevista número 04 .....	86
Entrevista número 05 .....	91
Entrevista número 06 .....	97
Entrevista número 07 .....	104
Entrevista número 08 .....	111
Entrevista número 09 .....	116
Entrevista número 10 .....	120

Entrevista número 11 .....	126
Entrevista número 12 .....	131
Entrevista número 13 .....	139
Entrevista número 14 .....	148
Entrevista número 15 .....	158
ANNEX 5: TAULES DELS RESULTATS DE L'ENTREVISTA .....	170
Taula del nivell lèxic .....	170
Taula del nivell fonètic .....	171
Taula del nivell morfològic .....	172

## **INTRODUCCIÓ**

### **0.1. Tema**

En aquest treball veurem si el nou món en què vivim, tan ben comunicat i amb tota la població escolaritzada, ha provocat canvis importants en la llengua parlada dels naturals de Lluçena, un poble castellonenc situat en una zona muntanyosa que fins fa poc havia estat bastant aïllat, i esbrinarem quina percepció tenen aquests usuaris sobre la seva manera de parlar en contrast amb la llengua estàndard que aprenen a l'escola.

### **0.2. Objectiu**

L'objectiu del present estudi consisteix a explorar com ha afectat la hipercomunicació del món actual en el dialecte de Lluçena i il·lustrar els canvis que s'han produït a causa del fenomen d'adstrat. És a dir, mostrar mitjançant proves testimonials quin ús espontani s'hi fa de la llengua avui dia, per tal de veure quina és la vitalitat del seu dialecte. Tot això a partir d'una selecció de trets del nivell fonètic, morfològic i lèxic característics d'aquesta variant dialectal. En vistes de no haver detectat un canvi significatiu en el parlar de les noves generacions, pretenc arribar a demostrar els factors que han pogut contribuir a la preservació de la seva manera de parlar.

### **0.3. Metodologia**

Per arribar a una conclusió, em valdré d'entrevistes fetes a persones de diferents grups d'edat, sexe i estil de vida on es poden veure reflectides les variables seleccionades per fer l'estudi. Analitzaré els resultats amb la transcripció de les entrevistes centrant-me en l'aparició, o no, de trets característics del dialecte llucener i fent una classificació de les respostes segons el grup d'edat, sexe, nivell de formació acadèmica o temps viscut a fora del municipi.

## **I. MARC TEÒRIC**

### **1.1. El funcionament de la llengua en la societat**

#### **1.1.1. La tendència natural a la fragmentació lingüística**

Es diu que la llengua és un organisme viu perquè es tracta d'un sistema dinàmic que va patint canvis amb el pas del temps; per tant, no és estable, sinó que va evolucionant. Pel fenomen de convergència i divergència es van creant dialectes: hi ha una constant variació en la parla i en cada ambient es va creant un ens lingüístic, un microclima lingüístic. Segons el DIEC2 (Institut d'Estudis Catalans, 2021), un dialecte és una “varietat geogràfica, històrica o social d'una llengua, associada a la procedència dels parlants”.

#### **1.1.2. El paper unificador de la llengua estàndard**

La codificació de la llengua ha permès fixar unes normes que l'han dotat d'unes bases més estables perquè aquesta sigui menys mutable i, per tant, més durable en el temps<sup>1</sup>. Ara bé, aquest procés consisteix en la creació d'un model de llengua artificial que ningú no parla, una coiné, -la llengua real dels usos orals espontanis és molt diferent i continua evolucionant- i això s'ha fet a partir de l'agrupació de trets comuns entre dialectes que tenen característiques molt semblants.

L'obra abstracta que en resulta de l'estandardització simplifica i unifica la llengua, ja que delimita una àrea conceptual i aplica un codi comú a tots els seus usuaris per tal de facilitar-ne la intercomunicació. Així doncs, aquest artefacte, que té correspondència sobretot amb l'escriptura, ha tingut un paper imprescindible per a l'aturament, o alentiment, de la diversificació lingüística perquè permet representar la llengua i materialitzar-la; els textos escrits són fixos, per tant, la llengua estàndard fixa uns paràmetres que fan que la llengua sigui estable.

#### **1.1.3. La llengua com a signe d'identitat**

La llengua és un element que ajuda a cohesionar una comunitat -en el cas del català, la societat catalana-. En aquest aspecte, la codificació té un paper molt important, ja que permet representar amb un mateix sistema diferents maneres de pronunciar la llengua; fa creure que formen part d'una mateixa llengua a aquells qui parlen un dialecte que es pot representar mitjançant el mateix codi d'escriptura. Així doncs, la llengua estàndard permet que tota una comunitat de parlants pugui sentir-se identificada sota un mateix paraigua.

La llengua, però, no és un simple instrument de comunicació, sinó que també exerceix diversos usos socials. Entre ells, la llengua materna respon a la necessitat de vinculació, de creació de sentit i significat, de valor existencial (Esteban et al., 2007).

No obstant això, de la mateixa manera com la llengua crea consciència d'unitat lingüística, també en crea d'alteritat lingüística; és un dels principals atributs d'una comunitat nacional i

---

<sup>1</sup> En les zones on no es fa una estandardització de la llengua la parla tendeix a canviar molt ràpidament i aquestes acaben fragmentant-se més lingüísticament que les zones on es crea un estàndard que actua com a llengua sostre d'una sèrie de variants locals.



genera un fort sentiment d'identitat. Per tant, les persones establim fortes connexions emocionals amb la nostra llengua.

#### **1.1.4. Les resquíes de la Batalla de València**

A la Comunitat Valenciana la llengua s'ha utilitzat com a arma d'una disputa política, sobretot en el moment de la Transició espanyola, després de la dictadura de Franco: els sectors esquerrans progressistes valencians havien adoptat plantejaments pancatalanistes fusterians -especialment el partit Socialista Valencià, que havia tret majoria en les primeres eleccions, simpatitzava amb el valencianisme fusterià, afí a la catalanitat-, mentre que la dreta franquista va contraposar una valencianitat anticatalana -per consolidar els interessos d'aquest sector es va crear el partit Unió Valenciana, que s'oposava als partits progressistes-.

Aquests últims, per tractar de combatre els socialistes, els d'esquerreres, els titllen de procatalanistes i defensen que la cultura valenciana és autòctona i un dels requisits per defensar-ho és afirmar que el valencià no és català, un argument que va arribar molt lluny i que va arrelar amb força, amb un plantejament populista, a través de moviments com el moviment faller i algunes institucions.

Aquest moviment, anomenat blaverisme, es tracta del valencianisme anticatalanista -es diu així per la franja blava de la bandera que s'imposa, provinent de la bandera de la ciutat de València, perquè diferencia visualment més de la comunitat de Catalunya o d'Aragó-. Els interessa argumentar que el valencià no és català al·legant que la llengua valenciana no es va portar amb els repobladors catalans de la conquesta del rei Jaume I al segle XIII, sinó que és el llatí autòcton que havia sobreviscut a la terra en companyia dels àrabs: defensen que és el mossàrab, contaminat de catalanismes per contacte lingüístic, però que té la qualitat de dialecte constitutiu i que és una llengua romànica diferent del català.

Aquesta idea es va forjar bastant entre la població tot i que els estudiosos van argumentar que això no tenia fonaments sòlids. Lingüistes com Coromines reconeixen una certa influència del mossàrab en el valencià, però mai s'ha dit que el valencià vingui del mossàrab i que tingui un origen llatí distint del català. S'ha mostrat que les comunitats mossàrabs es van anar extingint amb el temps, als segles IV i V: els mossàrabs van emigrar cap als regnes cristians del nord, es van islamitzar a conseqüència dels almoràvits al segle XII o els van deportar, als que van resistir, cap a l'Àfrica.

També, per rebatre aquest argument, els blavers van inventar la possibilitat que els àrabs es tornessin bilingües adoptant la llengua romànica pròpia del lloc, de manera que, encara que els cristians s'haguessin extingit a la zona, el mossàrab hauria perdurat en els usos més baixos dels àrabs i l'àrab com a llengua més alta, és a dir, com a llengua formal utilitzada en l'àmbit administratiu; hipòtesi que és també inversemblant, sense fonament històric, perquè hi ha testimonis que afirmen que el rei va necessitar traductors de l'àrab durant la conquesta i, si els àrabs fossin bilingües, s'haguessin pogut entendre.

Amb això podem veure que la denominació de la llengua catalana és important, perquè ha desencadenat problemes, motivats per interessos polítics, d'identificació dels parlants del català de fora de l'actual comunitat autònoma de Catalunya amb el català, que neguen, per tant, que la llengua que ells parlen és el català. Hi ha hagut moviments semblants a les Illes Balears i al nord d'Aragó.

La Constitució espanyola del 1978 institueix l'estructura de l'estat de les autonomies i prohibeix la possibilitat de federar-se les comunitats autònomes entre elles, per evitar les temptacions pancatalanistes, paneuskalduna, etc. Cada comunitat té institucions pròpies, un estatut d'autonomia, i la institució que té la competència normativa de la llengua cooficial catalana és diferent a València, a les Illes i a Catalunya, tot i ser la mateixa llengua.

En el cas de la institució de València, alguns la volien anomenar Acadèmia de la Llengua Valenciana, que té connotacions que poden permetre la interpretació que el valencià és una llengua diferent de la catalana; amb el nom Acadèmia Valenciana de la Llengua s'evita aquesta interpretació subtilment. Aquesta institució no és contrària a la inclusió del valencià dins el català, de fet, s'alinea bastant a l'Institut d'Estudis Catalans i defensa un model de llengua fàbrica.

Avui dia el blaverisme es considera superat, però ara hi ha algunes polítiques que se centren a promoure el castellà en detriment del valencià, en lloc d'un model de valencià com a llengua diferent de la catalana; no obstant això, encara és viva la idea que la llengua que es parla a la Comunitat Valenciana no és la mateixa que es parla a la comunitat autònoma de Catalunya, sobretot entre generacions més grans o població de baix nivell cultural. Per tant, la llengua continua essent un element de batalla política.

## **1.2. El fenomen d'adstrat**

### **1.2.1. La dialectalització pel fenomen de divergència**

L'aïllament d'una comunitat afavoreix la creació d'un dialecte, una manera de parlar pròpia i peculiar: si aquesta no té contacte amb l'exterior, no hi haurà interferències lingüístiques, els canvis interns seran mínims i la llengua evolucionarà menys amb el pas del temps alhora que s'anirà uniformitzant entre aquest grup de parlants.

La creació de tot dialecte passa per aquest procés, que rep el nom de divergència lingüística; és el fenomen pel qual uns sistemes lingüístics que inicialment eren similars s'han anat diferenciant progressivament amb el pas del temps. Això es pot produir a causa de barreres geogràfiques, com rius o muntanyes, que dificulten el desplaçament de persones d'una banda a l'altra, facilitant que la llengua d'aquesta comunitat de parlants evolucioni de manera independent i adquireixi trets diferencials.

### **1.2.2. El canvi lingüístic pel fenomen de convergència**

D'altra banda, la interacció lingüística fa que s'enganxin, d'uns interlocutors als altres, trets lingüístics propis de cada idiolecte; per tant, si es relacionen dues comunitats que tenen diferents maneres de parlar, s'aniran transmetent modismes i, com a conseqüència, la llengua experimentarà una evolució molt més accelerada. Així doncs, l'altra cara de la moneda és la convergència lingüística, el procés pel qual en el fenomen d'adstrat dues llengües s'influeixen mútuament amb la intercomunicació.

Els aspectes de la llengua que són més susceptibles al canvi a conseqüència del contacte lingüístic són, en ordre decreixent, el lèxic, la fonologia i la morfologia, mentre que la sintaxi és menys sensible a la influència externa.

### **1.2.3. La llengua estàndard tractada com una llengua diferent dels seus dialectes**

Els termes *substrat*, *adstrat* i *superstrat* s'utilitzen més per fer referència a la influència que ha exercit una llengua sobre una altra de diferent pel contacte que ha tingut amb ella; s'han fet servir per referir-se a la manera com s'han format les llengües romàniques. No obstant això, podríem aplicar el terme *superstrat* -agafat amb pinces- a una llengua estàndard si la tractem com una llengua diferent dels dialectes que ella mateixa engloba si provoca canvis sobre ells.

És a dir, de la mateixa manera com el germànic de les tribus que van migrar a zones que avui dia formen part de França van influir la parla francesa, també es podria considerar una llengua estàndard un *superstrat* dels seus propis dialectes des del moment en què aquesta es difon a través de l'escolarització o els mitjans de comunicació i acaba provocant canvis significatius en la parla espontània de la població.

### **1.3. La influència del factor social en la tria de la varietat lingüística**

Quan els parlants s'enfronten a l'elecció entre l'estàndard i el dialecte es veuen condicionats pel factor social: triaran un codi o un altre en funció de quina sigui la situació comunicativa. Fent referència al que van demostrar John Turner i Henri Tajfel i que va quedar reafirmat per la *Communication Accommodation Theory* de Howard Giles (1973), Martina Fusco (2017), afirma el següent:

[...] el comportamiento humano y sus elecciones lingüísticas están directamente relacionados. De hecho, según esta teoría, cada hablante se esfuerza por transmitir una imagen positiva de sí mismo tanto en sus grupos sociales como en entornos más lejanos y menos habituales. Entre los aspectos que controla y cuida para cumplir con su propósito, el comportamiento lingüístico se puede considerar uno de los primarios. (p. 205)

I continua així:

La variedad o variación elegida, entonces, es un arma de doble filo, ya que cada individuo la usa tanto para afirmar su estatus mediante una imagen positiva, como para examinar y clasificar el estatus y la procedencia de su interlocutor a lo largo del proceso de socialización.

Dependiendo de la afinidad o diferencia entre los códigos usados por los interlocutores, que condicionarán las decisiones lingüísticas de los participantes, el individuo en cuestión formulará unas estrategias denominadas convergencia, divergencia o mantenimiento lingüístico, que aplicará en la comunicación con su interlocutor. (p. 206)

Aleshores, davant la possibilitat de servir-se d'un codi lingüístic o d'un altre, el parlant triarà la variant que més s'adapti a les seves necessitats comunicatives; és a dir, escollirà la que millor s'adapti a les necessitats socials de la comunicació, per tal de crear una impressió positiva en l'ambient en què es produeixi la comunicació. Això és així perquè cada varietat té un prestigi en un determinat ambient i les persones intentem sentir-nos a gust durant l'acte

comunicatiu. Tenint això en compte, sabem que l'actitud i la ideologia del parlant influirà, doncs, en la seva tria.

### **1.3.1. La percepció i acceptació de la llengua estàndard enfront de les parles locals**

Com que hi ha motivacions sociopsicològiques que influeixen en l'acte del canvi lingüístic, s'ha donat el cas en què una llengua estàndard oficial ha gaudit de més prestigi i acceptació que la parla local i, per tant, s'ha acabat utilitzant més. Això passa en els casos en què es considera superior la llengua estàndard a la parla local. Aquesta última, molt sovint, s'ha desacreditat i estigmatitzat per considerar-se d'un ús més baix i ha acabat quedant més arraconada. Així és com els parlants promocionen una forma de la llengua o una altra, tal com explica la teoria sociopsicològica de Kristiansen (2009).

### **1.3.2. La situació de Llucena**

Focalitzant-nos en el que és l'objecte d'aquest estudi, cal tenir en compte que Llucena és un poble que durant molt de temps no ha tingut molt de contacte amb l'exterior, ja que es troba en una zona muntanyosa, bastant allunyat d'altres pobles, i abans els mitjans de transport i les vies de comunicació no eren tan desenvolupats com ho són en l'actualitat.

A més a més, el nucli urbà és molt petit, es troba al mig d'un gran terme que li correspon al municipi i allà sempre hi ha hagut molta tradició masovera: molta gent vivia escampada pels masos arreu de tot el territori municipal, allunyada del poble, fent feines de pasturatge o agricultura i tasques de manufactura o producció artesanal i anaven al poble molt poc sovint, ja que funcionaven com a unitats de producció autosuficient. Per tant, tenen una parla molt marcada a conseqüència de la divergència lingüística sostinguda durant tant de temps.

Ara bé, quan aquesta activitat econòmica va deixar de ser rendible, la majoria de gent va abandonar els masos per posar-se a viure al nucli urbà; en les últimes dècades ha augmentat cada cop més la comunicació amb els pobles veïns, s'ha tornat una zona turística que en temporada alta s'omple de forasters, s'ha convertit en una localitat de retir per a la gent de ciutat que fa triplicar la població en estiu i, a més, s'ha introduït la varietat estàndard del valencià en les escoles com a llengua vehicular.

A banda d'això, les noves tecnologies, els mitjans de comunicació i la creació de les xarxes socials han facilitat enormement la intercomunicació entre gent molt diversa i de diferent procedència. Això implica que en els últims anys hi ha hagut un contacte entre diferents maneres de parlar que mai s'havia produït i, per tant, això fa el dialecte de Llucena susceptible al canvi.

Davant aquesta situació, hi caben dues opcions: o bé que el contacte entre diferents varietats de la llengua estigui efectuant canvis importants en el llucener o bé que el dialecte s'estigui resistint a les interferències lingüístiques i s'hagi mantingut recte i invariable durant tot aquest temps.

Seguint el que diuen la *Communication Accommodation Theory* i la teoria sociopsicològica de Kristiansen, els lluceners podrien tenir més tendència, o menys, a canviar la seva manera natural de parlar durant l'intercanvi lingüístic amb parlants d'altres varietats del valencià en funció de:

- Quin grau de prestigi associïn al seu dialecte.
- Com sigui de fort el vincle emocional amb la seva varietat familiar.
- Quina sigui la seva ideologia i quina actitud tinguin durant la comunicació.

Com més facilitat tinguin per canviar la seva parla natural, més s'acabaran modificant els seus hàbits de tria lingüística i, per tant, a la llarga s'acabaran fent pròpies característiques lingüístiques d'una altra varietat que incorporaran també en la seva parla espontània, fins i tot, durant la conversa amb un altre usuari del seu mateix dialecte.

### **1.3.3. Valoració personal de la situació de Llocena**

Atès que he tingut l'ocasió d'haver viscut a Llocena durant uns anys i que he mantingut una relació estreta amb molts dels seus habitants, he pogut observar amb deteniment quin és el perfil social del poble. També he pogut veure quina és la percepció que hi té la gent sobre la seva manera de parlar, què n'opina i també quina actitud pren davant dialectes forasters. Per tant, sé que hi ha bastant confusió amb tot allò que concerneix el tema de la llengua.

A grans trets, diria que allà el nivell cultural no és molt elevat, ja que hi ha un alt índex de població envellida que no ha rebut educació, més enllà de llegir i escriure, i hi ha també un gran nombre de persones que han rebut els estudis primaris obligatoris, però que no s'han preocupat per continuar avançant en la seva carrera de formació acadèmica. Tota aquesta gent, en general, sempre ha viscut al poble i no ha sortit massa d'allà ni ha arribat gaire lluny, per tant, tenen una visió bastant limitada del món.

Pel que fa a la llengua, només les generacions més joves han rebut els estudis en valencià, però s'han topat amb la barrera que suposa el fet que la llengua estàndard que apareix als llibres de text i que aprenen a l'escola difereixi bastant del valencià que han estat acostumats a sentir i utilitzar tota la vida al poble. Llavors, per pur desconeixement de com funciona la llengua, he notat un cert rebuig general cap a la llengua estàndard: la titllen d'acatalanada.

Això ens condueix a tractar el punt de la ideologia, que hem vist que és un factor decisiu a l'hora de fer una tria lingüística. Personalment, he notat que al poble no hi ha molta afinitat per la catalanitat -tret de casos puntuals, que són comptats-, més aviat hi ha sentiment de repudi i aversió cap a tot allò que és català, i penso que és conseqüència directa de no tenir una visió més ampla sobre el món, ja que la ignorància porta a polaritzar idees, crear estereotips, discriminar a causa dels prejudicis i tenir menys empatia per falta de comprensió. Tenir una visió tan limitada fa tenir una mentalitat molt tancada i ser més resistents al canvi. En aquest sentit, considero que encara queden resquícies de la Batalla de València que he comentat anteriorment.

Per tant, pel que fa al prestigi social, trobo que a Llocena està molt millor vista la parla local que no pas la llengua estàndard del valencià. Només hi hauria l'excepció de la gent que té estudis més avançats, o que té una visió més ampla perquè ha vist més món, i no té cap prejudici sobre l'estàndard ni sobre els catalans; en aquest cas, sí que he detectat puntualment casos de persones que habitualment modifiquen fins a cert punt les seves tries lingüístiques de manera conscient per tal d'adaptar la seva parla a la norma o a la llengua estàndard, perquè per a elles aquesta sí que és una marca d'estatus social. Però, per regla general, considero que hi ha una clara preferència pel dialecte del poble.

Pel que fa al factor d'identitat, sí que he notat que la llengua constitueix en ells una part molt important, ja que realment és un tret bastant diferenciador que tenen i això reforça el sentiment de pertinença a un grup i la seva cohesió. Així doncs, considero que el vincle emocional amb la seva varietat dialectal és gran i fort.

En conseqüència, entenc que algunes persones percebin la presència de parles diferents com una amenaça a la seva pròpia identitat, ja que això augmentaria la probabilitat de contaminar-se de transferències lingüístiques. Per tant, mantenir el dialecte pot ser un acte de resistència cultural i d'identitat.

## **II. MARC PRÀCTIC**

### **2.1. Hipòtesi**

Davant les dues opcions possibles que he plantejat -si el dialecte de Lluçena està canviant o si s'està resistint al canvi-, tenint en compte tot el que he mencionat amb anterioritat, formulo la hipòtesi que els parlants nadius del dialecte de Lluçena, en general, no es deuen haver deixat influenciar massa per parles veïnes ni per la llengua estàndard que senten a les escoles i als mitjans de comunicació, ja que demostren ser una comunitat que estima molt la seva llengua i els seus costums. Per tant, crec que el factor sentimental i d'identitat impedeix en gran part la mutació i que, conseqüentment, el dialecte de les noves generacions es deu mantenir pràcticament igual que el de generacions més grans.

No obstant això, tinc en compte que en el nivell lèxic i en el nivell fonètic, sobretot, sí que és més probable que s'hagin produït alguns canvis, ja que són els aspectes de la llengua més susceptibles a la transformació i aquí és inevitable que de manera gairebé inconscient s'enganxin trets lingüístics exògens que potser passaran desapercebuts per a ells.

També considero que els canvis es deuen manifestar més en funció del nivell d'estudis que hagi assolit l'individu en qüestió i del temps que hagi viscut a fora del municipi, i no pas en funció del sexe ni tampoc de la generació a la qual pertanyi.

### **2.2. Metodologia**

Per arribar a una conclusió, m'he de servir del treball de camp, és a dir, sortir al carrer a fer entrevistes a gent de Lluçena, ja que això permet obtenir mostres d'actes de parla reals, a partir dels quals, es pugui fer una anàlisi i estudiar-ne els resultats.

Per a això he hagut de fer prèviament una classificació dels requisits i les característiques que havien de tenir les persones que necessitava per fer aquesta investigació, per tal de buscar candidats vàlids per a les entrevistes. Després he hagut de fer una recerca exhaustiva dels trets característics del dialecte de Lluçena i escollir-ne uns quants per poder fer l'estudi a partir dels quals. A continuació m'ha calgut preparar les entrevistes i passar-les als candidats aptes i finalment he hagut de transcriure les entrevistes per materialitzar les dades i que això em permetés fer una anàlisi efectiva dels resultats.

#### **2.2.1. Selecció dels entrevistats en funció dels criteris pertinents a la investigació**

Per fer aquest estudi necessitava entrevistar gent que tingués l'únic requisit d'haver nascut i viscut la major part de la seva vida al poble. Ara bé, un cop complida aquesta condició, per tal que els candidats encaixessin millor en aquesta investigació, he prioritzat la selecció de persones que fossin tan pures com fos possible, és a dir, que haguessin tingut el mínim de contacte possible amb l'exterior.

Per a això, m'he enfocat en el fet que aquestes hagin viscut a fora del poble poc o gens de temps i que s'hagin relacionat majorment amb gent del poble; no obstant això, també he tingut en compte algunes persones menys pures per tal de poder fer la comparació i veure si la deferència és realment significativa. Tenint això en compte, classificaré diferents perfils de persones basant-me en 4 variables:

1. La franja d'edat: he dividit els entrevistats en un grup dels 20 als 34 anys, un altre dels 35 als 49, un altre dels 50 als 64 i un altre dels 65 cap amunt.
2. El sexe: he buscat que a cada grup generacional hi hagués dos homes i dues dones.
3. El temps viscut a fora de Lluçena: he fet la divisió en un grup de gent que sempre ha viscut a Lluçena o que ha viscut a fora fins a un any i un altre de gent que ha viscut més d'un any a l'exterior
4. El nivell d'instrucció: he intentat que hi hagués bastant varietat i he classificat els resultats en un grup de més baixa formació, que engloba des de l'analfabetisme fins al batxillerat o un cicle formatiu de grau mitjà, i un altre de més alta formació, que engloba des d'un cicle formatiu de grau superior fins a un doctorat.

He procurat obtenir aquesta informació amb la precisió més gran possible mitjançant un qüestionari bastant complet que he passat a cadascun dels participants. D'aquesta manera les variables han quedat reflectides en les fitxes dels entrevistats<sup>2</sup> i amb això pretenc veure si aquests factors influeixen notòriament en el canvi del dialecte o no.

[...] el qüestionari és l'instrument de recollida d'informació d'una enquesta, les mateixes motivacions i objectius que es buscaven en fer l'enquesta són els que justifiquen l'ús del qüestionari.

D'una banda, es pot veure com l'ús d'aquest instrument facilita l'obtenció d'informació estandarditzada (i com a tal, comparable), representa un estalvi temporal (en relació amb altres mètodes d'obtenció de dades) i facilita el manteniment de la confidencialitat de la font de les dades. Els desavantatges del qüestionari, d'altra banda, es poden resumir de la manera següent: és un document d'elaboració complexa, la superficialitat de la informació que s'obté el fa desaconsellable per a determinades temàtiques i respon a objectius descriptius en relació amb les variables d'interès. (Zanón et al., s.d., p. 58)

### **2.2.2. Tria de trets característics del dialecte llucener**

A l'hora de triar els trets lingüístics per fer aquesta investigació, m'ha semblat imprescindible tenir en compte que no tots els aspectes de la llengua tenen la mateixa facilitat per canviar en el temps, sinó que la fonètica canvia amb menys facilitat que el lèxic, però amb més facilitat que la morfologia i que aquesta última canvia amb menys dificultat que la sintaxi.

Per això he volgut tenir presents en aquest estudi les tres branques de la lingüística que són més sensibles a l'evolució, ja que observar fins a quin àmbit s'han produït canvis i amb quina intensitat s'ha fet pot ser molt revelador per descobrir en quin estadi d'evolució es troba el dialecte actualment.

He extret totes les dades necessàries per fer la tria d'alguns dels mots i trets lingüístics més representatius de la parla de Lluçena servint-me del *Diccionari català-valencià-balear* a partir de la *Base de Dades Lexicogràfica* de l'Institut d'Estudis Catalans i dels treballs de Salas Mezquita (1992) i de Beltran Zaragoza (1999). Els elements que he elegit en concret són els següents:

---

<sup>2</sup> Consulteu les fitxes dels entrevistats a l'annex 1



-Nivell lèxic: els mots *armela, bacó, flantasma, ginesta, taranyana, carròs, rail, cantinal, cosquigolles, ganyolar, mollisnejar* i *mal/malús* (BDLEX).

-Nivell fonètic: l'elisió de la *-r* final de mot (Beltran Zaragoza, 1999, p. 139) i les realitzacions despalatalitzades del fonema /ʃ/ (Beltran Zaragoza, 1999, p.134).

-Nivell morfològic: la desinència *-e* en les persones 1a i 3a del present d'indicatiu de la 1a conjugació (Salas Mezquita, 1992, p. 542) (Beltran Zaragoza, 1999, p. 143) i l'addició d'[o] davant de la [s] del plural en paraules acabades en *-st* i *-sc* (Beltran Zaragoza, 1999, p. 142).

He procurat triar mots i trets que tinguessin una freqüència d'ús elevada<sup>3</sup>, és a dir, que fossin habituals en la parla, perquè he considerat que això facilitaria la seva aparició durant l'entrevista i també que m'evitaria fer explicacions innecessàries, per tant, em permetria fer l'estudi d'aquestes variables de manera més senzilla i eficient. A banda d'això, també he intentat que fossin en gran part elements autòctons i propis de Llucena, o dit d'una altra manera, no compartits ni tan sols amb altres localitats veïnes<sup>4</sup>, perquè això també permet apreciar la influència dels pobles veïns més propers.

### **2.2.3. Preparació de l'entrevista**

Per fer les entrevistes m'he ajudat de material gràfic, que he inclòs en una presentació de diapositives<sup>5</sup>, per tal d'agilitzar el procés i fer-lo més senzill als entrevistats, ja que m'interessava que les respostes fossin contestades d'esma, és a dir, ràpidament i sense rumiar-se massa, perquè buscava l'automaticitat, l'espontaneïtat de la seva parla.

Com que comptava amb gent gran en el grup de candidats per a fer l'entrevista, vaig tenir en compte que alguns podrien tenir problemes amb la vista i per això vaig procurar que les imatges de reforç visual aparaguessin ben grans a les diapositives i es veiessin de forma clara.

Com que comptava també amb gent de diferents nivells d'estudis, vaig intentar fer l'entrevista el màxim de senzilla possible, de manera que es pogués respondre fàcilment i de manera intuïtiva; a més, també vaig preparar possibles respostes per part meva per donar-los una ajuda en cas que no sapiguessin contestar en algun apartat<sup>6</sup>.

Malgrat això, ja em vaig fer càrrec que algunes qüestions no les sabrien respondre, per tant, em vaig assegurar d'incloure-hi diverses alternatives que atenyessin cadascun dels trets lingüístics que havia d'analitzar, de manera que un cert marge d'error en el mostratge no m'impedís tirar l'estudi endavant.

A part del que ja he dit, vaig considerar apropiat adaptar la meva parla al seu dialecte el màxim que la meua capacitat em permetés, per tal que els participants se sentissin el màxim de còmodes possible durant les entrevistes i que parlessin amb més fluïdesa, sense que la meua varietat dialectal els pogués cridar tant l'atenció com perquè això modifiqués també la seva parla i interferís en les seves respostes.

<sup>3</sup> Consulteu més concretament els elements que es van triar a la guia de l'annex 2; les paraules que m'interessava que els entrevistats contestessin apareixen remarcades en negreta.

<sup>4</sup> Per exemple, de la paraula *pessigolles*, a Llucena en diuen *cosquigolles*, mentre que a la localitat propera de l'Alcora ja en diuen *cosinogues* o *cosquinogues*.

<sup>5</sup> Consulteu les diapositives a l'annex 3.

<sup>6</sup> Vegeu els suggeriments d'ajuda que hi ha entre parèntesis a la guia de l'annex 2

Tot i això, com que soc conscient que les meves paraules podien influir en els resultats, vaig creure oportú parlar el mínim possible durant les entrevistes, únicament en la mesura del que fos necessari. Per tant, vaig decidir que passaria directament al següent punt de l'entrevista en les ocasions en què els entrevistats continuessin sense poder resoldre una qüestió després d'haver-los donat una ajuda, pel fet que tenia la tranquil·litat d'haver-me salvat incloent-hi altres alternatives en què es reflectís el mateix tret que volia estudiar. En aquest aspecte també m'ajudava molt el material gràfic, ja que permetia als entrevistats respondre davant un estímul visual únicament, sense que fos necessària la meua intervenció en el discurs.

Així doncs, per fer-ho el màxim de simple possible, vaig basar l'entrevista en diferents mètodes que conduïssin a la variable en qüestió que volia estudiar: uns elements gràfics que evoquessin la resposta esperada, demanar l'antònim o el plural d'una paraula proposada per mi, fer la traducció del castellà al valencià de paraules o d'oracions curtes, completar el buit d'un enunciat breu o fer preguntes directes, tant obertes com tancades. Tot això acompanyat de reforços visuals sempre que fos possible.

A banda de tot això, per tal de no cansar els entrevistats, vaig procurar preparar entrevistes curtes, que duressin aproximadament uns 5 minuts i, per tal de fer les entrevistes més eficients, vaig intentar que el contingut fos molt concís perquè els entrevistats anessin directe al gra. També vaig demanar que contestessin com més ràpidament millor, amb l'objectiu de fer les entrevistes dinàmiques per tal de fomentar l'espontaneïtat i no donar-los peu a pensar massa les respostes, d'aquesta manera pretenia assolir un grau alt de fluïdesa en les entrevistes.

Finalment, quan vaig tenir totes aquestes idees clares, vaig recollir de manera ordenada en una taula tota la informació necessària per fer les entrevistes i això em va servir de guia<sup>7</sup>.

#### **2.2.4. Transcripció de les entrevistes**

Un cop fetes i enregistrades les entrevistes, calia transcriure les gravacions per tal de crear un corpus de dades<sup>8</sup> i poder fer l'anàlisi més còmodament mitjançant aquest material representatiu. He fet les transcripcions basant-me en els criteris que indica Listerri Boix (1999) al seu treball, però els he adaptat a les necessitats específiques d'aquest estudi i he modificat algun aspecte per fer les transcripcions més entenedores.

Així doncs, en poques paraules, el que he fet és reflectir amb la màxima fidelitat possible la parla oral utilitzant les grafies de l'alfabet llatí i alhora fent servir una mica les convencions d'escriptura del català normatiu; excepte els fragments en què volia plasmar un discurs dit en castellà, en els quals he utilitzat les convencions normatives d'escriptura d'aquesta altra llengua (per exemple, la conjunció copulativa l'he representat amb *i* per a les oracions dites en català i amb *y* per a les que s'han dit en castellà)-. He posat els apòstrofs i els guions per separar pronoms o enclítics en els casos en què m'ha semblat adient, depenent de les circumstàncies, i també he utilitzat altres símbols:

- He marcat els encavalcaments o les superposicions del discurs entre [...].
- He assenyalat els allargaments de vocals amb :.

---

<sup>7</sup> Consulteu la guia per a l'entrevista a l'annex 3.

<sup>8</sup> Consulteu les transcripcions de les entrevistes a l'annex 4.

-He indicat les elisions de sons amb '.

-He manifestat informació de la comunicació no verbal mitjançant comentaris o acotacions posats entre (...).

Pel que fa als torns de paraula, he indicat les intervencions de la persona entrevistadora mitjançant #E i les dels entrevistats mitjançant # seguit del número d'entrevista que li correspon a cadascun (per exemple, #09 per a l'entrevistat número 9 o #15 per a l'entrevistat número 15).

### **2.2.5. Anàlisi dels resultats**

Un cop he tingut ja els actes de parla representats per escrit, materialitzats en una eina de treball més tangible, m'he dedicat a agrupar les dades resultants classificant-les per separat en els grups de criteris que havia considerat inicialment per fer l'estudi. D'aquesta manera he transmigrat totes les dades de les entrevistes a una taula general que he hagut de partir en tres a l'hora d'incloure-la en aquest document, per raons d'espai i perquè d'aquesta manera es veiessin millor els resultats<sup>9</sup>. He fet correspondre's cada taula amb una de les branques de la lingüística que he implicat en aquest estudi, és a dir, una per al nivell lèxic, una altra per al fonètic i una altra per al morfològic. Això m'ha permès analitzar les dades amb millor claredat per fer càlculs i treure les conclusions d'aquest estudi.

Finalment, he transfigurat les dades de les taules a diagrames perquè els resultats fossin més visuals i això en facilités la seva comprensió, i n'ha resultat un per a cadascun dels criteris examinats que m'interessa comentar.

## **2.3. Interpretació dels resultats**

Els gràfics que es mostren a continuació il·lustren els resultats que he obtingut de les entrevistes agrupats per criteris. Ho he classificat en diferents variables i a cada gràfica s'indiquen els següents aspectes:

-El percentatge de respostes no marcades (RNM), és a dir, les que eren d'esperar en el llucener<sup>10</sup>.

-El percentatge de respostes marcades (RM), és a dir, qualsevol resposta diferent de la que era d'esperar en un parlant nadiu del dialecte.

-El percentatge de respostes invàlides (RI), és a dir, les que no aporten cap informació útil per a l'estudi o que els entrevistats no van respondre.

---

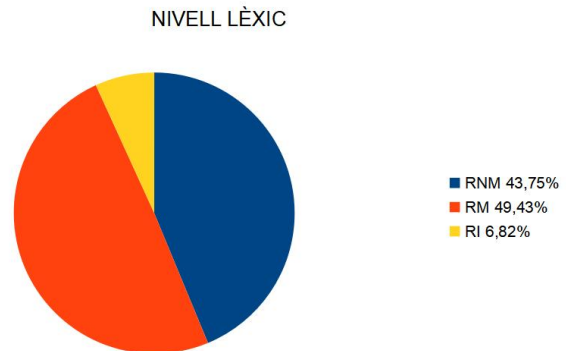
<sup>9</sup> Consulteu les taules dels resultats a l'annex 5.

<sup>10</sup> A les taules de l'annex 5 es mostra cadascuna de les respostes no marcades, transcrites amb lletres de l'alfabet llatí, intentant representar fidelment la manera com serien dites en llucener.

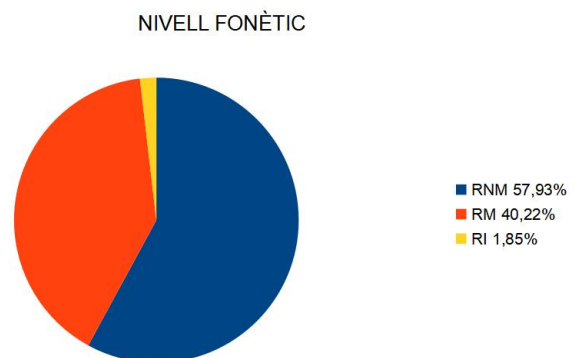
### 2.3.1. La variable de les branques de la lingüística

Els diagrames següents es corresponen amb el criteri de les diferents branques de la lingüística que he tingut en compte per fer aquest treball.

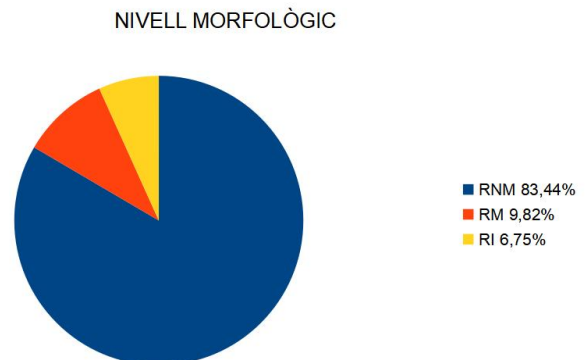
Pel que fa al nivell lèxic, veiem que hi ha un 43,75% de respostes no marcades, un 49,43% de respostes marcades i un 6,82% de respostes invàlides. Observem que les respostes que no eren d'esperar en el dialecte llucener superen amb creixes les que s'hi haguessin previst.



Pel que fa al nivell fonètic, veiem que hi ha un 57,93% de respostes no marcades, un 40,22% de respostes marcades i un 1,85% de respostes invàlides. En aquest cas, en canvi, podem observar que les respostes que no eren d'esperar en el dialecte llucener segueixen essent molt nombroses, però que ja no superen les que s'hi haguessin previst.



Pel que fa al nivell morfològic, veiem que hi ha un 83,44% de respostes no marcades, un 9,82% de respostes marcades i un 6,75% de respostes invàlides. Aquí observem com les respostes que no eren d'esperar en el dialecte llucener descendeixen dràsticament i que les que eren més previsibles superen, i amb diferència, la resta de respostes classificades.

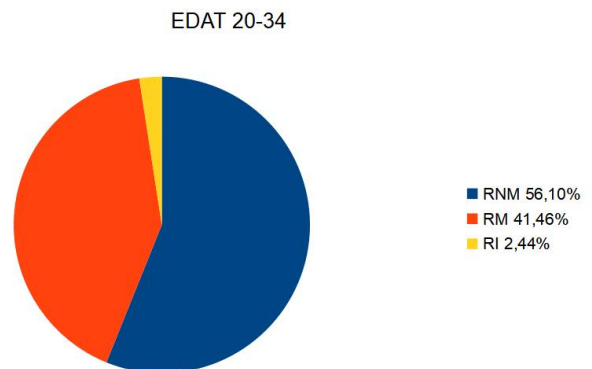


Per tant, els resultats han sigut tal com era d'esperar, ja que es veu clarament com entre els naturals de Lluçena el nivell lèxic s'ha omplert de transferències lingüístiques, pel fet que és el més propens a patir canvis en poc de temps; veiem, a més, que en el nivell fonètic també s'han produït canvis, perquè igualment està bastant exposat a la transferència de trets lingüístics exògens, però no tant com el nivell lèxic; mentre que el nivell morfològic es mostra bastant estàtic, tot i que també s'hi pot veure una transformació incipient. Això ens reafirma que el lèxic és el que més fàcilment canvia en la llengua, seguit per la fonètica i seguits ambdós per la morfologia.

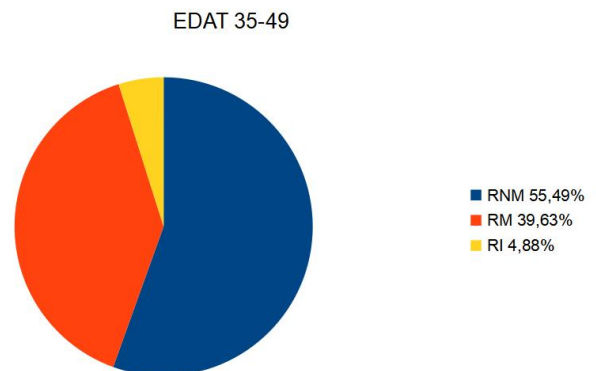
### 2.3.2. La variable de la franja d'edat

Els diagrames que es mostren a continuació es corresponen amb el criteri de la franja d'edat, que en aquest estudi he classificat en quatre grups.

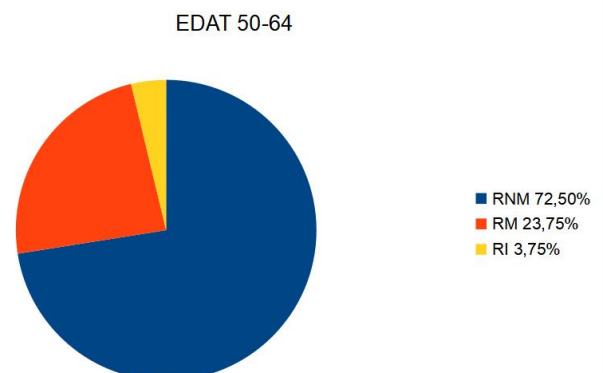
Pel que fa al grup d'edat dels 20 als 34 anys, veiem que hi ha un 56,10% de respostes no marcades, un 41,46% de respostes marcades i un 2,44% de respostes invàlides. Observem que les respostes més nombroses són les que eren d'esperar, no obstant això, estan a punt de ser enxampades per les respostes no pròpies del dialecte, que són també bastant abundants.



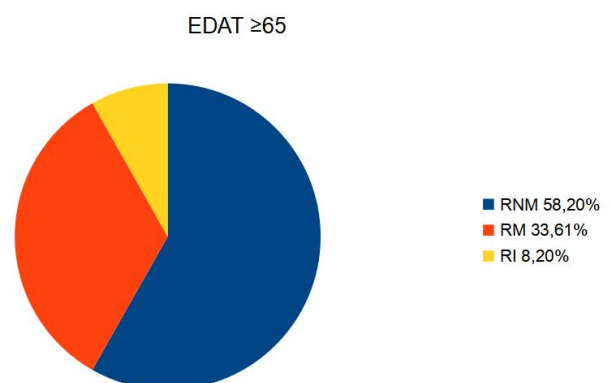
Pel que fa al grup d'edat dels 35 als 49 anys, veiem que hi ha un 55,49% de respostes no marcades, un 39,63% de respostes marcades i un 4,88% de respostes invàlides. En aquest cas notem que les respostes que eren predictibles descendeixen lleugerament respecte a la franja generacional immediatament anterior, però que els resultats són, en essència, els mateixos.



Pel que fa al grup d'edat dels 50 als 64 anys, veiem que hi ha un 72,50% de respostes no marcades, un 23,75% de respostes marcades i un 3,75% de respostes invàlides. Aquí es posa de manifest un augment considerable de respostes previstes, però les respostes no esperades, tot i ser bastant inferiors, tampoc ocupen un espai insignificant.



Pel que fa al grup d'edat de més de seixanta-quatre anys, veiem que hi ha un 58,20% de respostes no marcades, un 33,61% de respostes marcades i un 8,20% de respostes invàlides. En aquest cas sorprèn que, contràriament al que seria més lògic, hi hagi hagut, respecte al grup generacional anterior, una davallada tan important del percentatge de les respostes que eren d'esperar.



No obstant això, per fer palès que aquesta mostra no és concloent, cal fer aquí l'apunt que el nombre de persones entrevistades és exigü i de les poques persones que van participar en aquest últim grup en particular n'hi havia una que havia viscut molts anys a fora de Llucena<sup>11</sup> i una altra que, tot i mostrar indicis a la fitxa de ser bastant pura<sup>12</sup> -és a dir, de no haver tingut gaire relació amb l'exterior del municipi-, va tenir un nombre de respostes no pròpies del llucener que, certament, és sorprenent si tenim en compte el seu perfil.

Per tant, com que més de la meitat dels entrevistats d'aquesta última franja d'edat no s'ajustaven a la norma, no se'n pot treure cap conclusió vàlida d'aquí, ja que no és una mostra representativa ni significativa. Tot i això, és pertinent remarcar que les respostes marcades d'aquestes dues persones van quedar bastant contrarestades pel nombre de respostes no marcades totals i això és bastant revelador en si mateix.

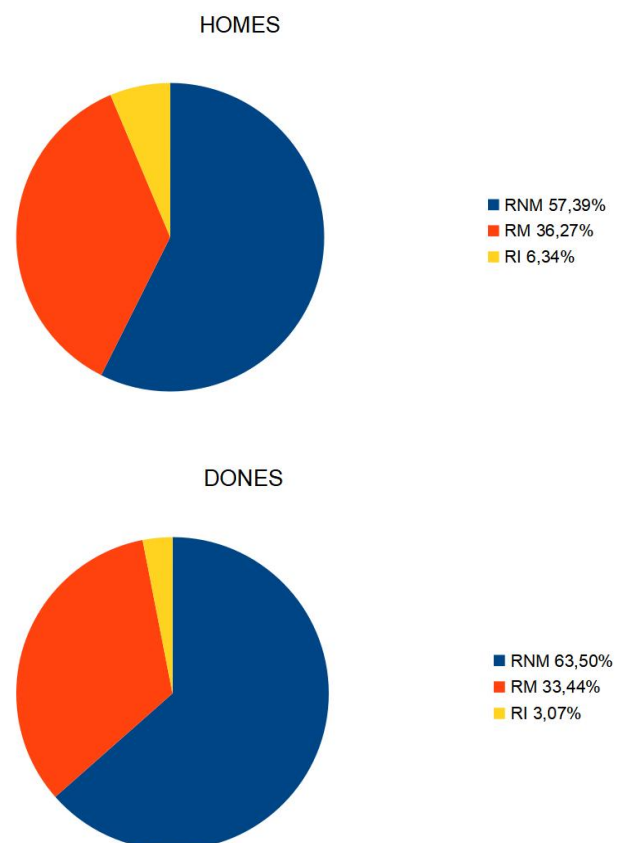
Així doncs, tot i que en aquest estudi no ha quedat acreditat, m'atreveiria a dir que en les generacions més grans el dialecte és bastant més pur que en les noves generacions, contràriament al que havia hipotetitzat en un primer moment.

### 2.3.3. La variable del sexe

Els diagrames següents es corresponen amb el criteri del sexe associat a les persones entrevistades.

Pel que fa al grup de sexe masculí, veiem que hi ha un 57,39% de respostes no marcades, un 36,27% de respostes marcades i un 6,34% de respostes invàlides, mentre que al grup de sexe femení hi ha un 63,50% de respostes no marcades, un 33,44% de respostes marcades i un 3,07% de respostes invàlides. Aquí podem apreciar que la diferència entre els dos grups és mínima, ja que la desproporció entre els dos gràfics és ínfima; per tant, podria ser que la variable que menys repercussió tingui sobre el canvi del dialecte sigui aquesta.

Fins aquí he comentat els criteris que quan vaig formular la hipòtesi em pensava que no tindrien tanta influència sobre l'adopció de transferències en la parla espontània de Llucena; ara passaré a comentar les dues variables que vaig pensar que més impacte tindrien sobre el canvi lingüístic.



<sup>11</sup> Consulteu la fitxa número 14 a l'annex 1 i l'entrevista 14 a l'annex 4 per veure aquest cas concret.

<sup>12</sup> Consulteu la fitxa número 13 a l'annex 1 i l'entrevista 13 a l'annex 4 per veure aquest cas tan excepcional.

### 2.3.4. La variable del temps viscut a fora del municipi

Els diagrames que es mostren a continuació es corresponen amb el criteri del temps que els entrevistats han residit a fora del municipi.

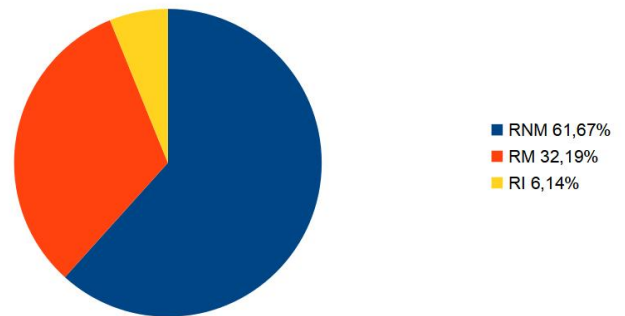
Pel que fa al grup d'igual o menys d'un any viscut a fora, veiem que hi ha un 61,67% de respostes no marcades, un 32,19% de respostes marcades i un 6,14% de respostes invàlides, mentre que al de més d'un any viscuts a fora hi ha un 58,62% de respostes no marcades, un 39,90% de respostes marcades i un 1,48% de respostes invàlides. Aquí podem comprovar que en ambdós casos la quantitat de les respostes que eren d'esperar supera la de les respostes impròpies del dialecte, però m'estranya, així i tot, que la proporció de respostes marcades sigui tan alta en el grup de persones que no han viscut més d'un any fora de Lluçena.

A banda d'això, em sorprèn que la dissemblança entre els dos gràfics sigui tan poc notòria; m'esperava que aquest criteri fos un dels que més influís en el canvi de la llengua. Tanmateix, aquest pot ser un fet molt

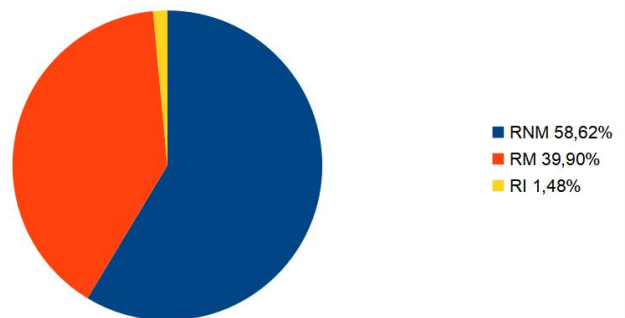
instructiu, ja que podria denotar que la mobilitat humana tan extrema d'aquest nou món està condicionant la llengua fins a tal punt que ja no és necessari passar una llarga temporada fora del poble perquè s'enganxin trets d'un altre dialecte en un parlant, sinó que la intromissió al poble de turistes i de gent de la ciutat que hi van tant a passar els caps de setmana i les vacances, juntament amb les recurrents sortides que deuen fer els mateixos habitants de Lluçena, deuen ser ja suficient perquè es produeixi un grau d'intrusió de trets lingüístics similar al que es produiria si els parlants haguessin passat un període de llarga duració a l'exterior.

No obstant això, també s'hi val a dir que per a aquest estudi he classificat el grup de persones que més temps han viscut a fora del poble només a partir d'haver-hi residit més d'un any, que és una quantitat de temps que em sembla deficient per distingir cap canvi significatiu en la llengua; segurament hauria notat diferències més pronunciades si hagués fet la classificació a partir dels deu o vint anys viscuts a fora, el que passa és que entre els entrevistats només hi havia una persona que complís aquesta condició i, fins i tot, només dues persones entraven en aquest grup si comptava a partir dels dos anys. Per tant, vaig considerar convenient fer-ho d'aquesta manera més precisa, tot i que la variació no fos tan nítida.

≤1 ANY VISCUT A FORA



>1 ANY VISCUT A FORA



### 2.3.5. La variable del nivell d'instrucció

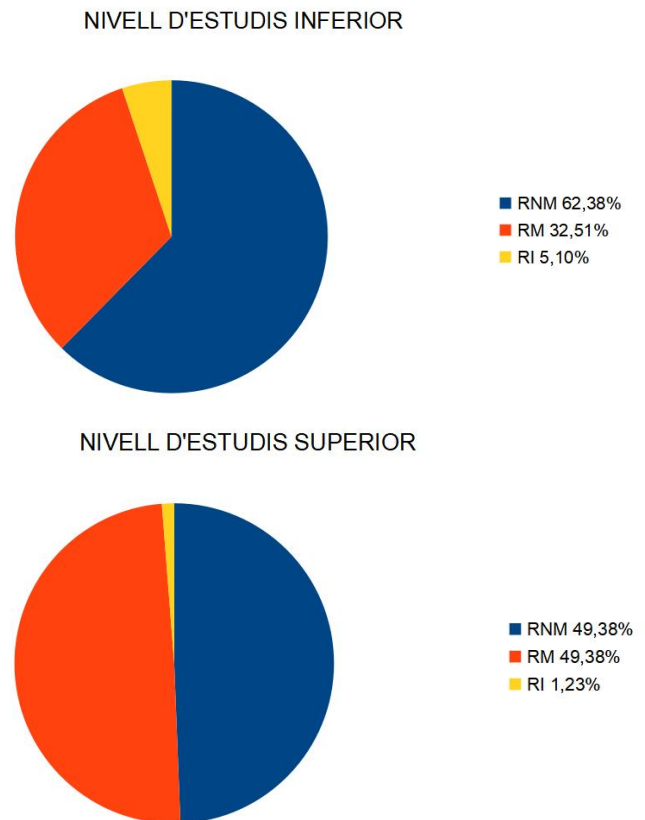
Els diagrames que es mostren a continuació es corresponen amb el criteri del nivell de formació acadèmica dels entrevistats. Els que no tenien una titulació superior al batxillerat o a un cicle formatiu de grau mitjà, els he inclòs en el grup de nivell d'estudis inferior i els que sí, al grup de nivell d'estudis superior.

Pel que fa al primer grup, veiem que hi ha un 62,38% de respostes no marcades, un 32,51% de respostes marcades i un 5,10% de respostes invàlides, mentre que al segon hi ha un 49,38% de respostes no marcades, un 49,38% de respostes marcades i un 1,23% de respostes invàlides.

Aquí sí que hi ha un augment visible de respostes no marcades en el grup de nivell d'estudis superior i, en aquest cas concret, és remarcable el fet que gran part de les respostes marcades es tractin de tries lingüístiques de la llengua estàndard, i no pas de variants dialectals diferents de la de Lluçena. Aquesta circumstància no és casual, sinó que va de bracet amb la *Communication Accommodation Theory* de Howard Giles i amb la teoria sociopsicològica de Kristensen que anteriorment he comentat.

Els resultats d'aquesta anàlisi constaten que les persones d'aquest últim grup manegen més la llengua estàndard que l'altre grup i això podria indicar també la voluntat d'ostentar un cert rang o estatus social; aquest fet posaria de manifest com afecta el factor social al comportament lingüístic.

Nogensmenys, els dialectalismes segueixen bastant vius en la seva parla i ho sabem perquè hi ha un perfecte equilibri entre les respostes no marcades i les respostes marcades. Això fa ostensible el pes que té el vincle emocional amb el dialecte i també el sentiment d'identitat i de pertinença que genera la llengua en aquests usuaris, que podria ser el motiu pel qual els entrevistats no acaben d'abandonar del tot les tries lingüístiques pertinents al seu dialecte.





## **2.4. Reflexió final**

Després d'haver fet aquest treball de recerca he assolit una millor comprensió d'algunes nocions que ja tenia sobre com funciona la llengua en la societat i ara em ronden unes idees per la ment que voldria compartir:

Sempre m'ha cridat molt l'atenció la variació diatòpica del català, potser a causa de la grandíssima sort que he tingut d'haver viscut al llarg de tota la meua vida en diferents indrets del territori de parla catalana on la llengua adquireix matisos bastant diferents; això m'ha donat peu des de petita a fixar-me molt en tots els trets distintius del dialecte d'allà on sigui que vagi.

Sento curiositat perquè cada varietat dialectal expressa les coses d'una manera única que desperta en mi sensacions i emocions que no tenen cabuda en un marc dialectal diferent. Cadascuna d'elles desplega un ventall de possibilitats únic i insubstituïble. Per tant, totes i cadascuna d'elles aconsegueixen submergir-me en un ambient impossible de reproduir en un altre context; és com si cada dialecte albergués un univers a dins d'ell.

Per això, així com algunes persones viatgen a llocs remots motivades per visitar temples del període arcaic, obres d'arquitectura moderna o paisatges exòtics, jo soc feliç simplement fent "excursions filològiques", semblant al que feia Antoni Maria Alcover, amb l'únic intentiu d'arrebossar-me de cada dialecte i experimentar-lo a fons.

A cada lloc on he viscut sempre m'he dedicat a recopilar els diferents matisos d'aquell dialecte i intentar aplicar-los també a la meua parla en el moment d'interactuar amb aquella comunitat lingüística. És cert que molta gent, quan em veia esforçar-me per aprendre aquella varietat, insistia a dir-me que li agradava el meu dialecte i que no calia que el canviés, ja que m'entenia igualment. A mi la meua parla també m'agradava, de fet m'encantava, i també sabia perfectament que m'entendrien sense cap problema si parlava el meu dialecte; no obstant això, jo m'obstinava a ajustar-la a aquell ambient lingüístic.

En el seu moment no sabia ben bé per què ho feia, però el cas és que ho feia. En els anys, però, he tingut la gran fortuna de poder estudiar la llengua més a fons a la universitat i he aconseguit comprendre el motiu pel qual tenia aquesta manera de procedir. Ara sé, i puc dir, que aquest comportament lingüístic venia motivat principalment per dos factors: d'una banda, el desig de pertinença i, d'una altra, un profund amor i respecte per la llengua.

En el seu dia potser ja ho sabia, i per això actuava d'aquesta manera, però no n'era conscient; actualment, però, he pogut desenvolupar aquella vaga noció i ara tinc la certesa que, contràriament al que pot semblar a molta gent, la llengua no serveix únicament com un simple instrument per a entendre'ns durant l'acte comunicatiu, sinó que compleix altres funcions molt importants en la societat, com la de cohesió de grup o la de creació d'identitat que comentava abans; però, sobretot, m'he adonat que aquesta és capaç de posar a la nostra disposició infinites possibilitats d'universos conceptuals on poder-nos endinsar.

Potser aquest és el motiu pel qual les parles més marcades susciten en mi un fort sentiment de respecte i d'admiració que em resulta molt difícil d'expressar en paraules; només sé dir que més d'un cop m'he quedat embadalida sentint parlar una persona, sense ni tan sols saber què estava dient, només per la manera com ho deia. Això és precisament el que em va passar el

primer cop que vaig ficar un peu a Llucena i vaig descobrir aquella manera de parlar tan entranyable.

Per això penso que és llàstima que algunes persones no valorin aquesta possibilitat que la llengua ens ofereix a través de la seva varietat dialectal. M'entristeix que sovint s'estigmatitzin algunes parles, sobretot les més marcades, i que aquestes siguin un motiu de vergonya per a molta gent que les parla.

Aquesta és precisament la realitat de moltes persones de Llucena que, tot i que estimen molt la seva parla i els encanta marcar-la encara més entre ells, un cop surten de la seva bombolla lingüística, que és la seva zona de confort, se senten com si fossin un peix a fora de l'aigua. Així doncs, amb freqüència els sento comentaris d'excusació d'aquest estil: "és que ací no sabem parlar el valencià, el parlem molt re malament". Cosa que no em deixa de cridar l'atenció, perquè jo els sento i veig que el que parlen és justament valencià... Però, bé, el que ells volen dir en realitat és el següent: "és que el valencià que parlem ací no és el valencià que sentim a la televisió ni llegim als llibres de text i que entenem com a model de bon valencià".

A tota aquesta gent jo els diria que no tenen molt de què preocupar-se, que no són cap cosa estranya, ja que de fet no hi ha ningú que parli un valencià tan neutre; llevat que algú, a causa del factor social que abans hem vist que influeix en el comportament lingüístic, s'hagi proposat a consciència aprendre's i parlar sempre la llengua estàndard, en tots els contextos, cosa que sí que seria realment estranya.

Si una cosa he après aquests anys de carrera és que la pragmàtica és una competència lingüística que potser es té una mica oblidada i descuidada, i això ho explica tot: en la comunicació és bàsic tenir en compte quin és el context en el qual volem dur a terme l'intercanvi lingüístic, ja que d'això en depèn que la comunicació sigui efectiva o no.

La pragmàtica lingüística no parla d'aspectes correctes o incorrectes, sinó d'aspectes adequats o inadequats (Chomsky, 1980, p. 224). Aquest és un matís subtil però important. Si aquestes persones de Llucena ho sabessin, s'adonarien que moltes vegades no estan parlant el valencià "tan re malament", sinó que únicament estan essent adequats al seu context sociolingüístic -o inadequats en cas que surtin del seu poble, ja que estaran parlant d'una manera que no és la que s'espera en aquell context-.

Ara bé, això ens passa a absolutament tots els parlants del món, sigui quin sigui el nostre dialecte; el que passa és que els que tenen una variant que s'ajusta més a la norma, és a dir, que és menys marcada, potser notaran menys la diferència entre la seva parla i la llengua estàndard o altres parles del domini lingüístic i, per tant, no tindran aquesta sensació tan accentuada.

Com he comentat abans, la tendència natural és que ens desagradi el que no ens resulta familiar; existeix un recel instintiu envers tot allò que ens és desconegut, ja que creem prejudicis, però això no significa que tot allò que s'aparti de la norma estigui malament. Així doncs, seria convenient que la gent entengués que tenir una parla molt marcada no és sinònim de parlar la llengua malament i que, per tant, no hauria de ser un motiu de vergonya, sinó d'orgull. Penso, llavors, que no haurien d'amagar-la, sinó portar-la per bandera. Dit en altres paraules: poden parlar tranquil·lament el seu dialecte.

Per tal que es normalitzin els dialectes i que, per fi, s'acabi aquest estigma que els envolta, ara s'ha posat de moda que als mitjans de comunicació apareguin persones parlant en la seva varietat dialectal, cosa que abans era impensable. Personalment, em sembla una bona idea, perquè aquesta visualització mediàtica de diferents parles enriqueix molt culturalment. Ara bé, en cap cas no hem d'oblidar la part pragmàtica de la comunicació: hem de tenir en compte que el discurs sempre s'ha d'adaptar al context en funció de quina sigui la seva intenció comunicativa.

He arribat a veure periodistes explicant una notícia amb una pronúncia molt marcada i unes paraules que ni tan sols he aconseguit entendre i això ja és caure en la inadequació: si la intencionalitat del telenotícies és que el missatge arribi a tota la població, és necessari que es difongui en una llengua entenedora i que no distregui l'atenció dels receptors, ja que, si no, la informació es perd pel camí i el missatge no arriba a bon port. Llavors, en aquest cas, sí que és justificat que es prioritzin l'ús d'una llengua més neutra que s'ajusti més a la norma i que defugui els dialectalismes. Per tant, la funció de la llengua estàndard és també molt important perquè, entre altres coses, permet que tots els parlants del domini lingüístic s'entenguin entre ells, tot i tenir dialectes molt diferenciats.

Ara bé, com hem pogut comprovar en aquest estudi, el contacte lingüístic provoca que es transfereixin trets d'un dialecte a un altre i, de la mateixa manera, quan la llengua estàndard es difon pot influir fàcilment sobre les parles locals. Per això hi ha persones a Lluçena que no estan gaire contentes amb la llengua que s'aprèn a les escoles, ja que veuen com els nens arriben a casa parlant una llengua que no és ben bé la que elles els han ensenyat.

Però realment la llengua estàndard no té el perquè ser un problema per al manteniment de les parles locals. La llengua estàndard és una varietat supradialectal i està pensada per a ser utilitzada en situacions molt concretes, no està pensada per saltar a l'àmbit d'ús quotidià, per tant, realment el canvi lingüístic es produirà en la mesura en què els mateixos parlants ho permetin, ja que dependrà de les tries lingüístiques que facin en el seu dia a dia.

Aleshores, amb tota aquesta amalgama d'idees he anat estirant el fil per dir que el que convé és conèixer, com millor sigui possible, totes les formes de la llengua i saber a quins àmbits s'adequa cadascuna d'elles, per tal de poder-nos adaptar al context, com si fóssim aigua que flueix i agafa la forma del recipient que la conté. Només d'aquesta manera és possible abraçar totes les formes de la llengua sense que cap envaeixi el territori d'una altra. Prenent-ne consciència es pot aprendre la llengua estàndard sense que aquesta se superposi a les parles locals.

M'agradaria que aquesta reflexió transcendís les parets de la universitat perquè la gent valorés la llengua de la manera com ho mereix, tant l'estàndard com tots els dialectes, per molt marcats que siguin, ja que tenen una funció i aporten molt de valor a la societat.

Finalment, després d'aquesta apologia a les parles locals i a la llengua estàndard, i tornant al que comentava al principi d'aquest apartat, em resta per dir que quan passes a conviure amb un grup que té un dialecte diferent al teu, si aprens el seu dialecte i l'utilitzes durant la interacció amb els seus membres, en certa manera estàs protegint la seva llengua de possibles transferències; per tant, es pot considerar un acte d'amor i de respecte cap ella i, per extensió, també cap a la comunitat que t'està acollint, ja que d'aquesta manera salvaguardes la seva identitat.

Estimar la llengua i aprendre-la són sinònims. Llavors, l'explicació de per què jo sempre m'esforçava per aprendre i posar en pràctica els dialectes d'allà on fos que anés a viure és, precisament, la següent: que, sense saber-ho encara bé del tot, ja tenia una filòloga a dins de mi.

Quan la vida em va fer caure a la falda de Llucena, la perla de muntanya, vaig quedar enamorada de la parla de les raboses, que així és com s'anomenen els lluceners a ells mateixos i com són coneguts per les foranies. Sempre m'he implicat molt per aprendre el dialecte i per integrar-me cada dia més en aquella comunitat que tan ben acollida m'ha fet sentir. Per això estic molt contenta i em sento molt agraïda d'haver pogut fer aquest estudi en el seu honor.

### III. CONCLUSIONS

Amb tot plegat, he pogut comprovar que la hipercomunicació del nou món en què vivim des de fa unes dècades ha efectuat alguns canvis en la llengua de la gent de Lluçena, que és un poble on es té una parla molt marcada a causa del fenomen de divergència que s'ha produït durant molt de temps.

Gràcies a les entrevistes que he fet a persones de quatre franges d'edat, dos homes i dues dones a cadascuna d'elles, amb diferents nivells de formació acadèmica i amb més o menys temps viscut a fora del poble, he pogut fer una anàlisi de dades pragmàtiques aconseguides mitjançant el treball de camp.

Per fer aquesta anàlisi m'he basat en un recull d'elements i trets lingüístics representatius del dialecte pertinents al nivell lèxic, al nivell fonètic i al nivell morfològic. Mitjançant *inputs* que guiaven els entrevistats he pogut esbrinar les tries lingüístiques que feien aquests i, així, he pogut classificar el nombre de respostes no marcades, el de respostes marcades i el de respostes invàlides.

Amb els resultats he pogut comprovar que a Lluçena, pel que fa a la variable de les branques de la lingüística, el dialecte ha canviat bastant en el nivell lèxic, una mica menys en el nivell fonètic i una mica menys en el nivell morfològic, com era d'esperar.

Pel que fa a la variable de la franja d'edat, tenint en compte que la mostra de les generacions més grans va sortir fallida, es veu un creixement progressiu de respostes marcades en les generacions més joves.

D'altra banda, pel que fa a la variable del sexe, no s'ha observat cap diferència significativa, per tant, entenc que no és un factor decisiu en el canvi lingüístic que s'està produint en aquest dialecte.

Pel que fa a la variable del temps viscut a fora de Lluçena, no hi ha hagut una diferència molt notòria entre el grup de gent que havia viscut més d'un any a fora del poble i el de gent que no havia viscut tant de temps a l'exterior, contràriament al que havia pensat quan vaig formular la hipòtesi.

Pel que fa a la variable del nivell d'instrucció, sí que s'ha vist una diferència, tot i que no massa radical, entre la gent que tenia un nivell d'estudis més elevat i la que en tenia un de menys elevat. El grup de gent amb un nivell d'estudis més alt ha donat un nombre de respostes marcades més elevat i, a més, aquestes es corresponen en gran part amb tries lingüístiques de la llengua estàndard, per tant, això podria respondre a una voluntat de marcar un estatus social.

En conseqüència, trec com a conclusió que al municipi sí que s'està produint un canvi lingüístic que, lluny del que havia hipotetitzat en un primer moment, no és incipient, sinó que comença a ser important.

Així doncs, tot i que la gent de Lluçena estima molt la seva llengua, està essent inevitable el canvi, sobretot entre les generacions més joves, tant per les transferències lingüístiques de parles veïnes com per la influència de la llengua estàndard.

No obstant això, cal subratllar que aquest és un estudi que es pot catalogar de prova pilot; per obtenir resultats més fiables caldria tenir una mostra més extensa d'entrevistats, de manera que les dades resultants fossin més representatives i significatives de la realitat lingüística del poble.

## **BIBLIOGRAFIA I FONTS**

### **Fons lexicogràfics**

BDLEX. (s.d.). Recuperat 4 abril 2024, de <https://bdlex.iec.cat/scripts/Qorth2av.asp>

*Diccionari català-valencià-balear*. (s.d.). Recuperat 4 abril 2024, de <https://dcvb.iec.cat/>

Institut d'Estudis Catalans. (2021). *Diccionari de la llengua catalana* (2a ed.). Recuperat 2 febrer 2024, de <https://dlc.iec.cat/>

### **Referències bibliogràfiques**

Beltran Zaragoza, A. (1999). La llengua al nord del País Valencià. *Caplletra: revista internacional de filologia*, 26, 131-151.

Chomsky, N. (1980). *Rules and representations*. Nueva York: Columbia University Press.

Esteban, M., Nadal, J. M., & Vila, I. (2007). *El papel de la lengua en la construcción de la identidad: Un estudio cualitativo*.

Fusco, M. (2017). *Lenguas y culturas en contacto: Influencia del español en el léxico dialectal ferrandinese*. <https://idus.us.es/handle/11441/64001>

Giles, H. (1973). *Communication Accommodation Theory*. <https://doi.org/10.1002/9781118766804.wbiect056>

Kristiansen, T. (2009). The Macro-Level Social Meanings of Late-Modern Danish Accents. *Acta Lingüística Hafniensia*.

Llisterri Boix, J. (1999). Transcripción, etiquetado y codificación de corpus orales. *Revista española de lingüística aplicada*, 1, 53-82.

Salas Mezquita, E. (1992). Algunes puntualitzacions geolingüístiques sobre el valencià septentrional a les comarques de l'Alcalatén, la Plana Alta i la Plana Baixa. *Estudis castellanencs*, 5, 533-548.

Zanón, M. A., & Paz, D. P. (s.d.). **DISSENY D'ENQUESTES PER A LA INVESTIGACIÓ SOCIAL**.

### **Recursos electrònics**

Canva. (2023). Imatges creades amb Canva utilitzades en aquest treball. Recuperat de <https://www.Canva.com>



## **ANNEXOS**

### **ANNEX 1: FITXES DELS ENTREVISTATS**

Fitxa 1

Número d'entrevista: 01

Data: 28/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 25

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Primaris (Graduat Escolar)  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: camarera / operari de fabrica Localització geogràfica: Ucanes del sud

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 2

Número d'entrevista: 02

Data: 25 / 03 / 2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 27

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

CICLE FORMATIU GRAU MITJÀ GÈSTIA FORESTAL

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: OPERARI MOVIMENTS DE TERRA Localització geogràfica: CASPELLO

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: SARROSA Duració del període: 1 any

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Alex

Fitxa 3

Número d'entrevista: 03

Data: 27/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 20

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

Grau en Biologia

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: ..... Localització geogràfica .....

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: Sabadell, Barcelona ..... Duració del període: 2 anys .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 4

Número d'entrevista: 04

Data: 29/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 33

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

LICENCIATURA EN PSICOLOGIA, ESPECIALITAT CLÍNICA (PIR)

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: PSICOLOGA CLÍNICA Localització geogràfica: CASTELLÓ

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: CATALUNYA Duració del període: 2 ANYS

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.



Fitxa 5

Número d'entrevista: 05

Data: 28/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 45 .....

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: treballador fabrica ceràmiques Localització geogràfica: Llucena

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

*Jocm Bantals*

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 6

Número d'entrevista: 06

Data: 29/09/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 49

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: COOPERATIVA AUTONOMIA Localització geogràfica: CASPELLO, PROVINCIA

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: BENICÀSSIM Duració del període: 3 Mesos

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 7

Número d'entrevista: 07

Data: 30/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 35

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

Comptabilitat, comerç i màrqueting

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: Fàbrica de ceràmiques Localització geogràfica: Llucena

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.



Fitxa 8

Número d'entrevista: 08

Data: 29/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 49

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

FISIOTERÀPIA

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: FISIOTERÀPIA Localització geogràfica LLUCENA

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: VALÈNCIA Duració del període: 7

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 9

Número d'entrevista: 09

Data: 26/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 56

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: maquinista - Tractorista Localització geogràfica: Castelló

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 10

Número d'entrevista: 10

Data: 29/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 57

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

Química

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: Gerent d'una empresa de construcció Localització geogràfica: Llucena

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: Alcora Duració del període: 17 anys

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 11

Número d'entrevista: 11

Data: 29.03.2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 53

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: ..... Localització geogràfica LLUCENA.....

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.



Fitxa 12

Número d'entrevista: 12

Data: 28/03/2024

## QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 63.....

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Primaris (Graduat Escolar)  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: treballadora en fàbrica de ceràmiques Localització geogràfica: Figuerales.....

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 13

Número d'entrevista: 13

Data: 30/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 79

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Primaris (Graduat Escolar)  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: Maquinista i tractorista Localització geogràfica: Província de Castelló

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

*Fco. Felicità*

- Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 14

Número d'entrevista: 14

Data: 28/03/2024

## QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 76.....

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: treballadora de fabrica de teixits i de <sup>empleada d'ellar</sup> Localització geogràfica llucena, Alcora, Castelló

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: Castelló de la Plana..... Duració del període: 30 anys.

Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.

Fitxa 15

Número d'entrevista: 15

Data: 28/03/2024

### QÜESTIONARI PER A L'ENTREVISTA

1. EDAT (ANYS COMPLITS): 91.....

2. IDENTITAT DE GÈNERE:

- Home  Dona  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

3. NIVELL MÀXIM D'ESTUDIS ASSOLIT:

- Analfabet  Diplomatura o Cicle Formatiu de Grau Superior  
 Només llegir i escriure  Llicenciatura i/o Doctorat  
 Primaris (Graduat Escolar)  
 Secundaris (ESO, Batxillerat, Cicle Formatiu de Grau Mitjà)

4. INDIQUE L'ESPECIALITAT DELS SEUS ESTUDIS EN CAS QUE SIGUEN SUPERIORS A L'ESO:

5. HA FET ESTUDIS EN VALENCIÀ O LLENGUA CATALANA?

- Sí  No

6. OCUPACIÓ ACTUAL:

- Desocupat o incapacitat permanent  Estudiant  
 Treballador o autònom  Dur a terme tasques domèstiques  
 Jubilat  
 Una altra (especifique la resposta, per favor) .....

7. EN CAS QUE HAJA TREBALLAT, A QUÈ S'HA DEDICAT I ON HO HA FET?

Ofici: pastoreig, granja..... Localització geogràfica: masos, llucena

8. HA NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA?

- Sí  No

9. MARQUE LES PERSONES DEL SEU ENTORN QUE HAN NASCUT I VISCUT LA MAJOR PART DE LA SEUA VIDA A LLUCENA:

- Pare  Mare  
 Avi patern  Àvia paterna  
 Avi matern  Àvia materna  
 Principal grup d'amics  Parella

10. HA VISCUT A FORA DE LLUCENA ALGUNA TEMPORADA?

- Sí  No

11. EN CAS QUE LA RESPOSTA ANTERIOR SIGA AFIRMATIVA, INDIQUE ON I QUANT DE TEMPS HA RESIDIT A L'EXTERIOR:

Lloc d'estada: ..... Duració del període: .....

- Autoritze que siga gravada la meua veu durant l'entrevista i que siga utilitzada aquesta informació de manera anònima només amb la finalitat de dur a terme la investigació.

Moltes gràcies per la seua participació. Si li interessa el tema, pot sol·licitar rebre una còpia dels resultats d'aquest estudi.



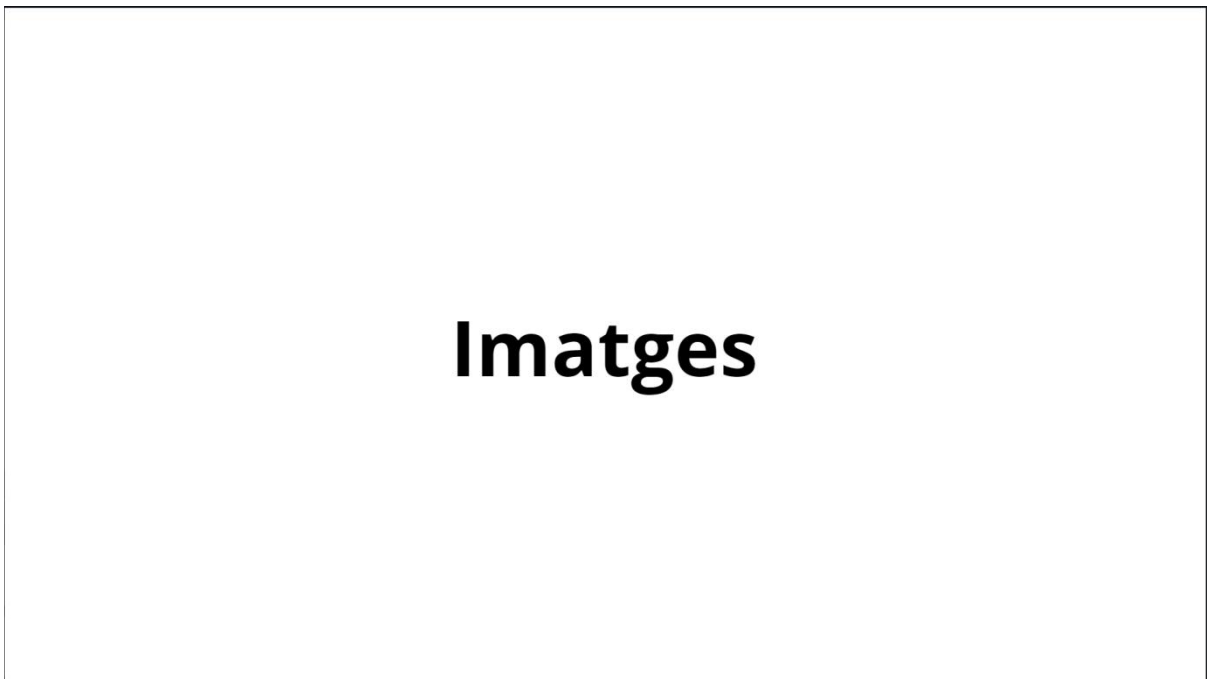
## ANNEX 2: GUIA PER A L'ENTREVISTA

1. NIVELL FONÈTIC	
Conservació o pèrdua de la -r final	<p><b>Dir amb una única paraula</b> què és això que apareix en la imatge (que es mostra en pantalla).</p> <p><b>Substantius</b></p> <p><u>Noms d'un ofici o d'una afició:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Pintor (un home que fa faena pintant és un .....)</li><li>-Pescador (un home que se'n va de pesca és un .....)</li><li>-Caçador (un home que va de cacera és un .....)</li><li>-Boxejador (un home que fa boxeig és un .....)</li></ul> <p><u>Noms comuns:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Taronger (un arbre que fa taronges és un .....)</li><li>-Despertador (un aparell dissenyat per a que desperte és un .....)</li><li>-Ordinador (ordinad.....)</li><li>-Ascensor (qui no va per les escales, va per .....)</li><li>-Secador/eixugador (un aparell dissenyat per a que eixugue el monyo és un .....)</li></ul> <p><b>Dir la paraula contrària de la que jo dic:</b></p> <p><u>Ronda d'antònims</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Fred/calor (en hivern fa fred, en estiu fa calor)</li></ul> <p><b>Verbs (+Pronom)</b></p> <p><b>Completar els buits de l'oració amb una única paraula</b> (verb+pron.) amb l'ajuda de la imatge (que es mostra en pantalla):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Fa molt de fred, hauràs d'"<b>abrigar-te</b>" bé.</li><li>-Hui encara no ha eixit el gos, hauriem de "<b>passejar-lo/traure'l</b>" prompte.</li><li>-Si veig a la meua filla, vull "<b>abraçar-la</b>" ben fort.</li><li>-Per a controlar la plaga de conills, el que fan és "<b>caçar-ne/matar-ne/ trotejar-ne</b>" molts.</li><li>-Tinc la barba massa llarga, hauria d'"<b>afaitar-me</b>" un poc.</li></ul>
Despalatalització del fonema fricatiu palatal sord (canvi de [ʃ] per [s])	<p><b>Dir amb una única paraula</b> què apareix en la imatge (que es mostra en pantalla)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Caixa</li><li>-Baixar (el contrari de pujar)</li><li>-Peixos</li></ul>
2. NIVELL MORFOLÒGIC	
Desinència -e en 1a i 3a pers. del present d'indicatiu de la 1a conj.	<p><b>Traduir al valencià les oracions que diré en castellà</b></p> <p><u>Ronda de traducció</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Yo toco el piano mientras él toca la flauta-&gt; Jo <b>toque</b> el piano mentre ell <b>toque</b> la flauta.</li><li>-Normalmente yo como a la una y él come a las tres-&gt; Jo <b>menge</b> a la una i ell <b>menge</b> a les tres.</li><li>-Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja-&gt; Jo sempre <b>puge</b> el volum de la televisió i ell després el <b>baixe</b>.</li></ul>
Addició d'[o] entre la [s] de plural i les terminacions -st i -sc:	<p><b>Dir en plural la paraula</b> que diré en singular</p> <p><u>Plural</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-trist -&gt; <b>tristos</b> (-)</li><li>-bosc -&gt; <b>boscós</b> (-)</li><li>-fosc -&gt; <b>foscós</b> (+)</li><li>-just -&gt; <b>justos</b> (+)</li><li>-nefast -&gt; <b>nefastos</b> (+)</li></ul>
3. NIVELL LÈXIC	
Mots propis del dialecte	<p><b>Dir amb una única paraula</b> què és això que apareix en la imatge (que es mostra en pantalla)</p> <p>Què és</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Armela</li><li>-Bacó</li><li>-Flantasma</li><li>-Ginesta (en cast. <i>jineta</i>)</li><li>-Tarrayana</li></ul> <p>Què són</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Carrossos</li><li>-Rails</li></ul> <p>Què fa</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Ganyolar</li></ul> <p><b>Dir el contrari o la paraula antònima de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Diluviar (quan plou molt, diluvia, quan plou molt poquet "<b>mollisnejar</b>")</li></ul> <p><b>Saps a què fa referència la paraula:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Cantinal</li></ul> <p><b>Traduir del castellà al valencià les paraules:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-Enfermo-&gt;<b>mal/malús</b>.</li><li>-Cosquillas-&gt;<b>cosquigolles</b> (<i>cosquinogues</i> a Alcora)</li></ul>

**ANNEX 3: DIAPOSITIVES UTILITZADES A LES ENTREVISTES**



**Figura 1:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 2:** Imatge creada amb Canva.



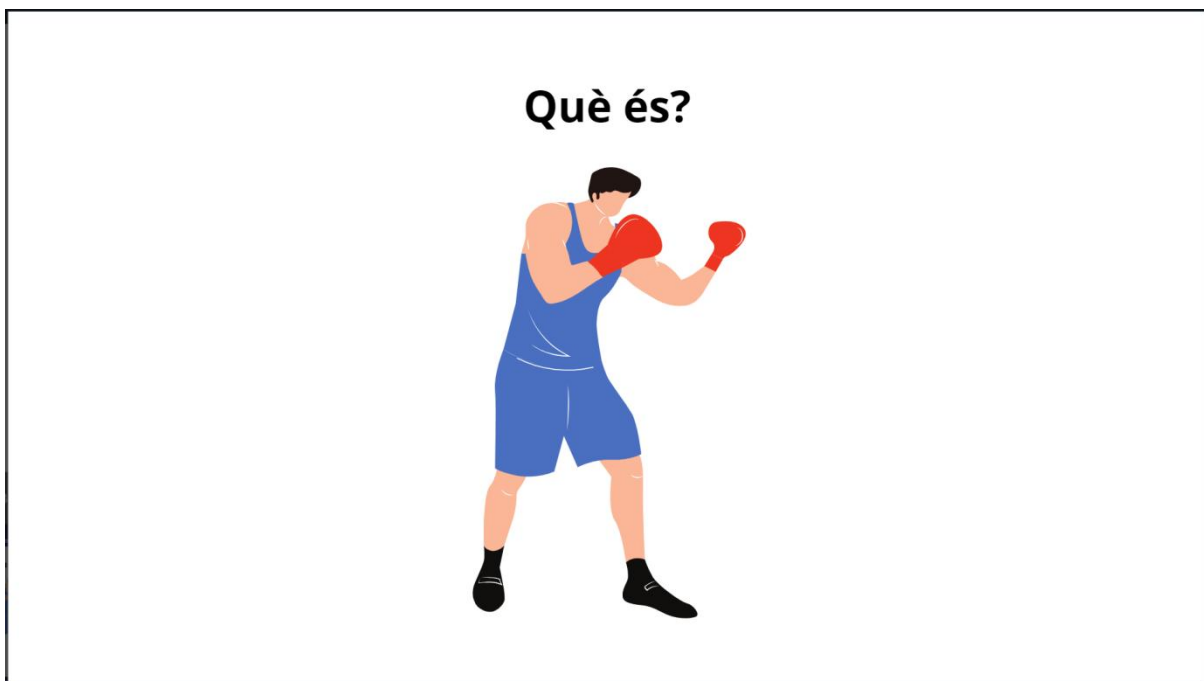
**Figura 3:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 4:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 5:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 6:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 7:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 8:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 9:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 10:** Imatge creada amb Canva.

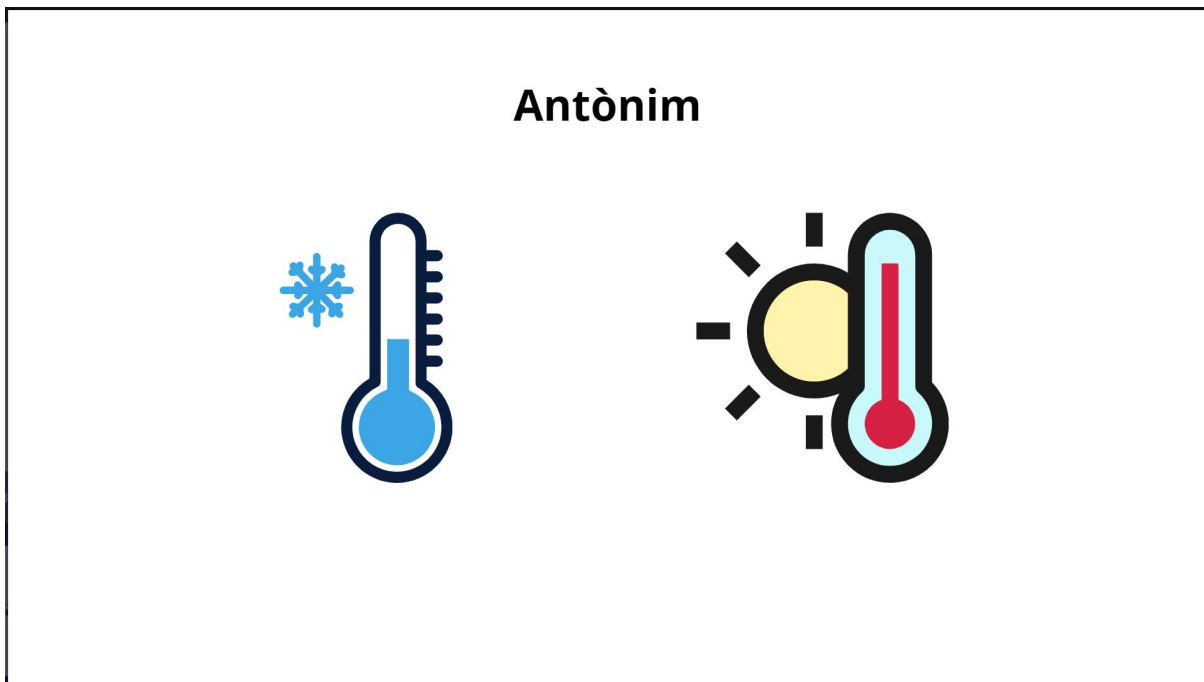
**Què és?**



**Figura 11:** Imatge creada amb Canva.

**Antònim**

**Figura 12:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 13:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 14:** Imatge creada amb Canva.



## Ompli el buit



Fa molt de fred, hauràs d' ..... bé.

**Figura 15:** Imatge creada amb Canva.


## Ompli el buit



Hui encara no ha eixit el gos, hauríem de ..... prompte.

**Figura 16:** Imatge creada amb Canva.

## Ompli el buit

Si veig (a) la meua filla, vull  ..... ben fort.

**Figura 17:** Imatge creada amb Canva.

## Ompli el buit

Per a controlar la plaga de conills, el que fan  
  
és ..... molts.

**Figura 18:** Imatge creada amb Canva.

## Ompli el buit



Tinc la barba massa llarga, hauré d' ..... un poc.

**Figura 19:** Imatge creada amb Canva.

## Imatges

**Figura 20:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 21:** Imatge creada amb Canva.



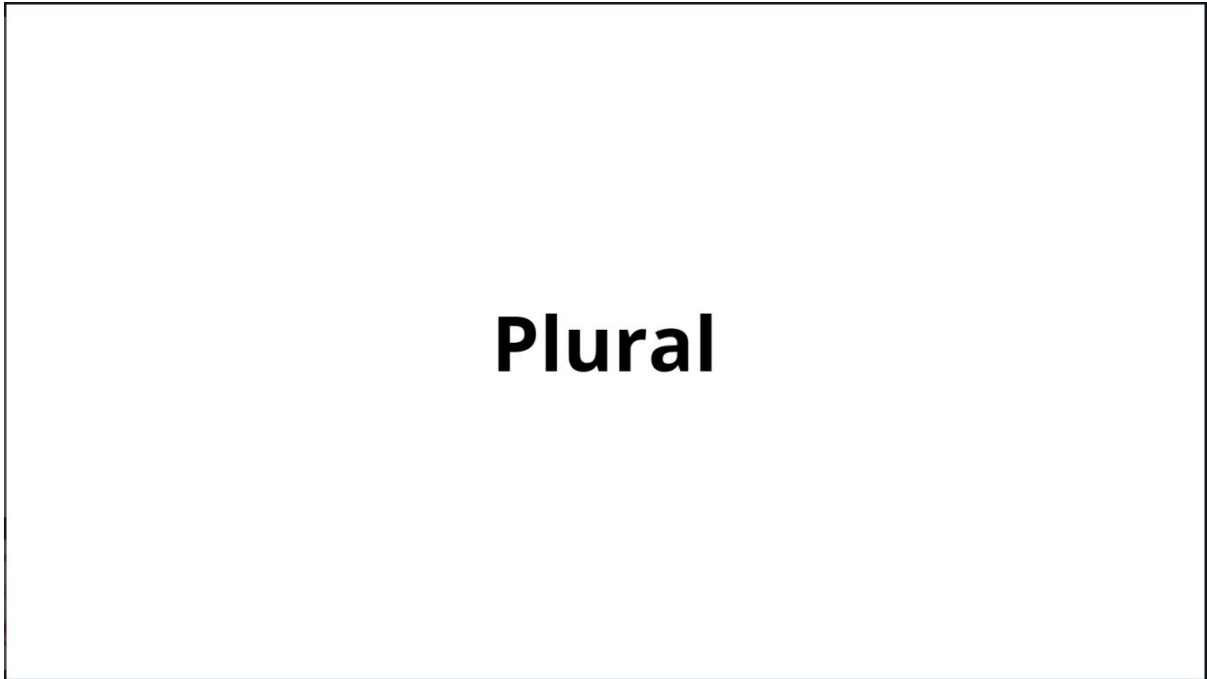
**Figura 22:** Imatge creada amb Canva.



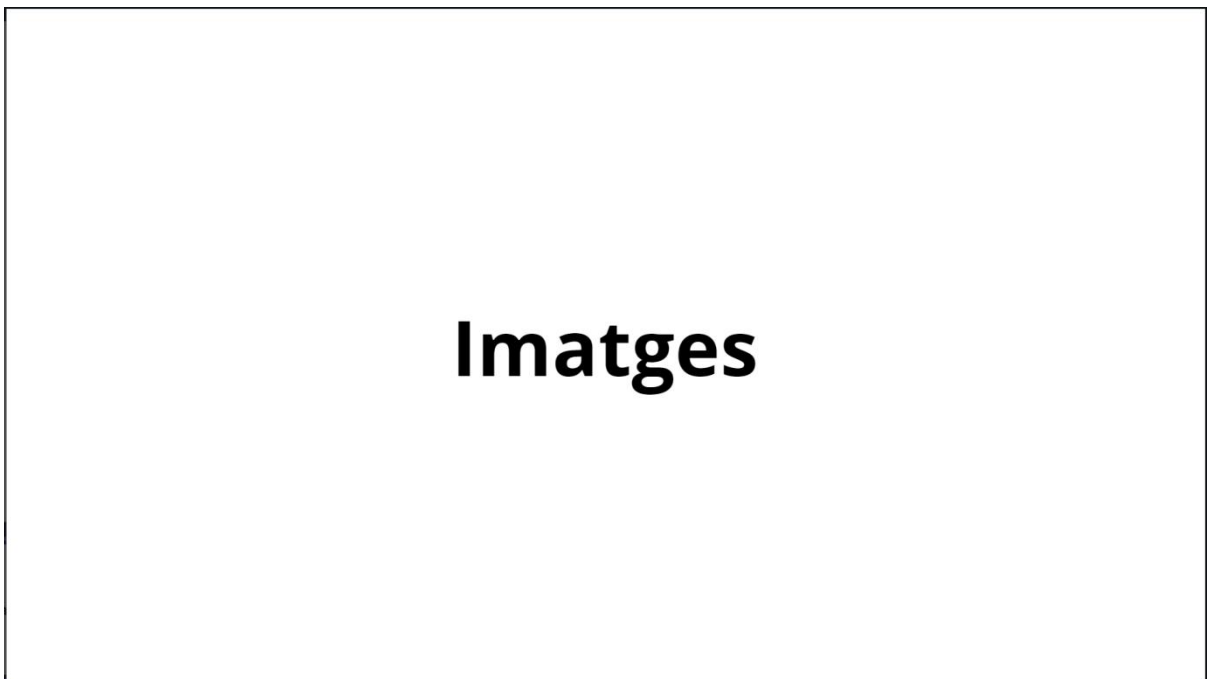
**Figura 23:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 24:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 25:** Imatge creada amb Canva.



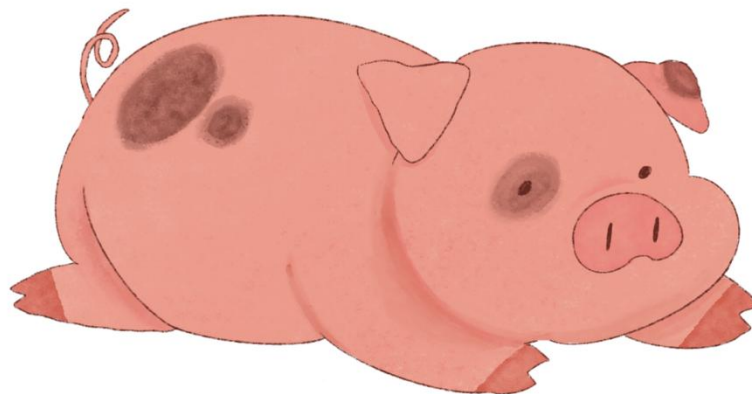
**Figura 26:** Imatge creada amb Canva.

**Què és?**



**Figura 27:** Imatge creada amb Canva.

**Què és?**



**Figura 28:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 29:** Imatge creada amb Canva.

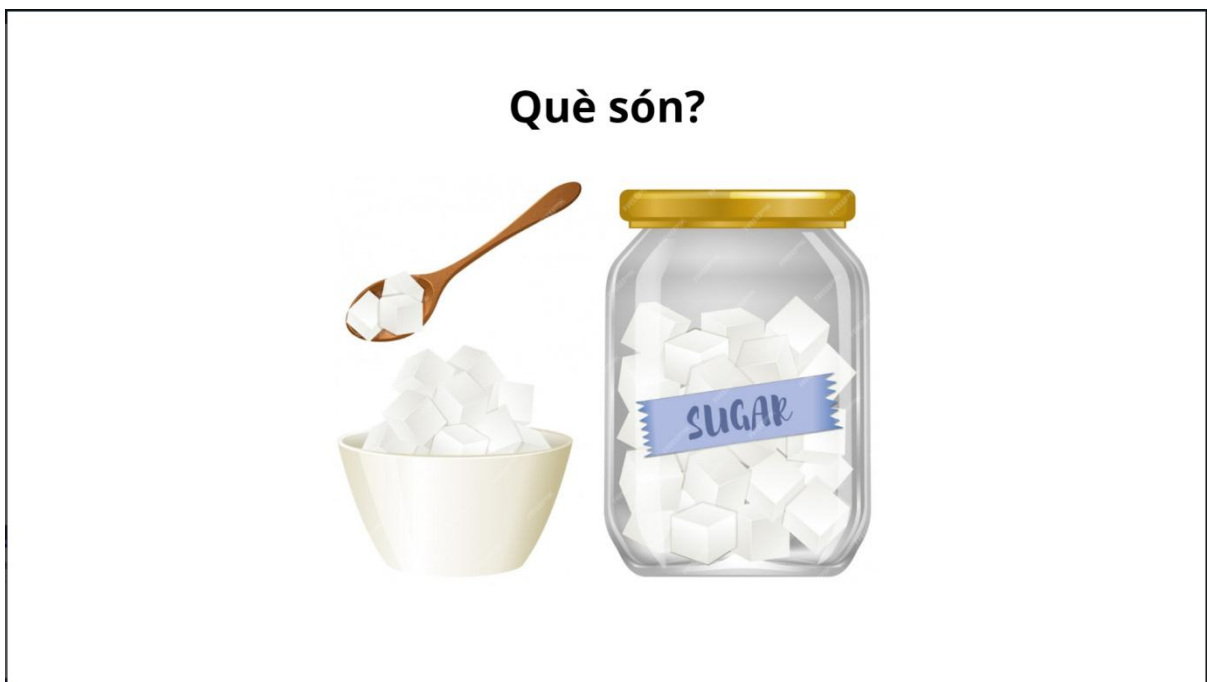


**Figura 30:** Imatge creada amb Canva.





**Figura 31:** Imatge creada amb Canva.



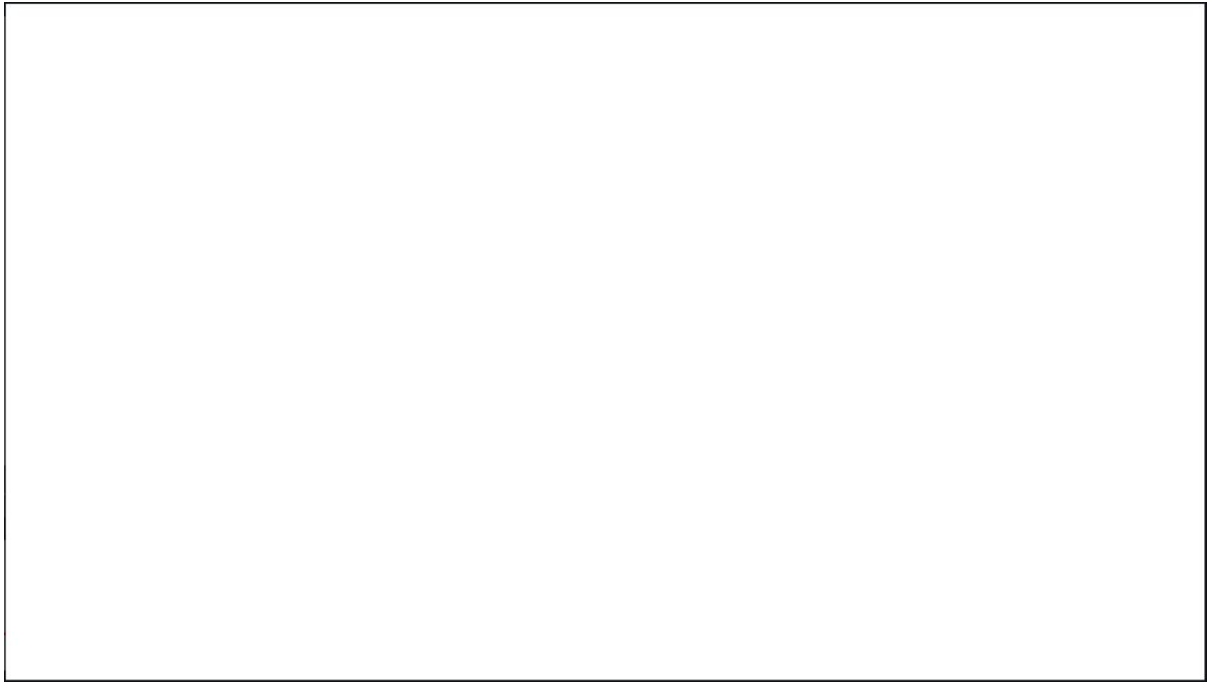
**Figura 32:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 33:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 34:** Imatge creada amb Canva.



**Figura 35:** Imatge creada amb Canva.

## **ANNEX 4: TRANSCRIPCIONS DE LES ENTREVISTES**

### **Entrevista número 01**

**#E:** Ara ací apareixeran unes imges i tu lo que m'has de dir és lo que veus en laaa, m lo que veus en la pantalla en només una paraula. Això què és?

**#01:** Mm això un pintó

**#E:** Vale

**#01:** Pescadó. Caçadó. Boxejadó. Terongé. Relonge

**#E:** Un relonge que desperte com se diu?

**#01:** Eh?

**#E:** Un relonge que desperte, com se diu?

**#01:** Alarma?

**#E:** Bueno, és igual (es riu). Aisò?

**#01:** Ordenadó. Ascensor. Secadó

**#E:** Vale. Ara io te dic una paraula i tu me dius la contrària. Fret

**#01:** Caló

**#E:** Vale. Ara apareixeran unes oracions en un buit. Tu me tens que di una paraul', la que te vingue al cap. I:o he ficat una image per a:judar, tu me dius la paraula per a completar la oració. Si dic: fa mol de fret, hauràs dee

**#01:** Tapar-te bé

**#E:** Vale. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#01:** Trau-lo.

**#E:** Vale

**#01:** O passejar-lo

**#E:** Perfecte. Si vex a la meua filla, bull

**#01:** Abraçar-la

**#E:** Mol bé. Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#01:** Caçar-n' molts

**#E:** Vale. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#01:** Afeitar-me

**#E:** Perfecte (es riu). Ara un'atra vegà una ronda de images. Me dius: què és

**#01:** Una caisa

**#E:** Què fa

**#01:** Baisà

**#E:** Què són

**#01:** Carpes!

**#E:** Bueno, pero (es riu) no cal tanta 'specificació

**#01:** O barbos. [Bueno], peis

**#E:** [es riu] Quans? B'no vale, peis, [me val]

**#01:** [dos pei]sos

**#E:** Perfecte. Ara te dic una oració 'n castellà i tu me la traduixes al valencià. Te dic: yo toco el piano mientras él toca la flauta. En valencià com serie? Repetisc?

**#01:** Io toque el piano mentres ell toca la flauta

**#E:** Perfecte. Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#01:** De normal ei menge a la una i:'o menge a 'es tres

**#E:** Vale. Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#01:** Io sempre puge el volumen de la tele i ei sempre l'abaise

**#E:** Perfecte. Araaa el plural. Te dic unes paraules en singular i tu me la dius les mateises en plural. Io dic trist, tu me dius... Te dic: trist és uno

**#01:** iaiaia

**#E:** I en plural serie

**#01:** Eh... Ostia, me ix en castellà, tu!

**#E:** [(es riu)] [tot el món ee...]

**#01:** [Tristos]

**#E:** Vale. Bosc

**#01:** Boscos

**#E:** Fosc

**#01:** Foscos

**#E:** Just

**#01:** Justos

**#E:** Nefast

**#01:** Nefasts

**#E:** Vale. Ara una: 'tra vegà apreixeran unes imges i me dius en en una paraula lo que: 's

**#01:** Armeles

**#E:** Vale

**#01:** Cerdos [o cerdo]

**#E:** Vale

**#01:** Fantasma. Ginesa

**#E:** Com?

**#01:** Ginesa

**#E:** Ginesa, v[ale]

**#01:** [Hmm]. Teraranya

**#E:** Coom?

**#01:** Telaranya

**#E:** Mvale

**#01:** Sucre

**#E:** Vale, però els quadraets com se diuen?

**#01:** Carrossos

**#E:** Perfecte

**#01:** Arrels

**#E:** Vale. Què fa?



**#01:** Eh?

**#E:** Què és lo que fa?

**#01:** Aullà

**#E:** Vale. I araaa quin és el contrari de diluvià? Osi'e quan està plovent mmol poquet mol poquet mol poquet, se diu quee...

**#01:** Mollisnà

**#E:** Mollisnà. Tu sas què fa referència la paraula cantinal?

**#01:** Mm mm

**#E:** No. Vale (es riu) I a' te dic una p'raula en castellà i tu me laaa dius en valencià: emfermo

**#01:** Maal

**#E:** Cosquillas

**#01:** Cosquilles

**#E:** Vaal. Pues ia: 's[taria]

**#01:** [O cos]quigolles

**#E:** Aah... Pues mol bé, pues això serie tot (es riu), ia s'acabat

**Entrevista número 02**

**#E:** Ara apareixeran unes imatges en pantalla i m'hauràs de dir amb només una única paraula què és el que apareix en la imatge, val?

**#02:** Un pintor, un pesca'or, un caçador, un boxejador, un abre

**#E:** Un abre que fa teronges com es diu?

**#02:** Terongé. Un despertador. Un ord'nador. Un ascensor (es riu). Un secador

**#E:** Val. Ara tu m'hauràs de dir la paraula contrària, 's a dir, l'antònim. Si: 'o dic fret

**#02:** Caló

**#E:** Val. Ara voràs unes oracions que tenen un buit

**#02:** Mmhmm

**#E:** I tu m'hauràs d'omplir eixe buit amb una única paraula també, tens una imatge que t'ajudarà a dir la paraula. Fa mol de fret hauràs

**#02:** D'abrigar-te

**#E:** Hui encà' no ha ixit el gos hauríem de

**#02:** Trau-lo

**#E:** Mol bé. Si vex a la meua filla vull

**#02:** Abraçar-la

**#E:** Mol bé. Per a controlar la plaga de conills, el que fan és

**#02:** Mata-ne

**#E:** Ting la barba massa llarga, hauré

**#02:** D'afeita-me

**#E:** Un poc. Mol bé. Araa un'atra vegada ixiran unes imatges i m'haur's de dir també am una única paraula què és el que veus

**#02:** Caixa

**#E:** Què fa?

**#02:** Baixe les escales. Peixos

**#E:** Mol bé. Ara jo diree unes oracions en castellà [i t]u me les hauràs de traduir al valencià

**#02:** [Mhmm]

**#E:** Val. Jo dic: yo toco 'l piano mientras él toca la flauta

**#02:** Io toque:'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#02:** Normalmen io dine a la una i ell a l's tres

**#E:** Què fa a les tres?

**#02:** Dine, dine

**#E:** Val. Yo siempre subo el bolumen de la televisión y él después lo baja

**#02:** Io siempre puge el volumen de la telee ii ell el baise

**#E:** Val. Ara io diré unes paraules en singular i tu me l's hauràs de dir en plural

**#02:** Uhm

**#E:** Trist

**#02:** Tristos

**#E:** Bosc

**#02:** Boscos

**#E:** Fosc

**#02:** Foscos

**#E:** Just

**#02:** Justos

**#E:** Nefast

**#02:** Nefastos

**#E:** Val. I ara un'altra vegada 'p'reixeran images en la pantalla i m'hauràs de dir mm què són

**#02:** Armeles. Un bacó. Un fantasma. Unna gineeta

**#E:** Com?

**#02:** Una gineta?

**#02:** 'na taranyana. Sucre

**#E:** I els quadradets com es diuen?

**#02:** Carròs. Mm raïls

**#E:** Què fa?

**#02:** Aülle

**#E:** Aülle, val. I ara, mm el contrari de la paraula diluviar quin és?

**#02:** Ploure poc

**#E:** Am una paraula només. M'has de dir la paraula antònima. Diluviar

**#02:** Xispege?

**#E:** Xispege. Sas a què fa referència la paraula cantinal?

**#02:** A una pedra: 'un conjunt de pedres

**#E:** Un conjunt de pedres, val. I ara diré també unes paraules en castellà que m'hauràs de traduir al valencià. Io dic enfermo

**#02:** Malús

**#E:** I cosquillas

**#02:** Cosquilles

**#E:** Val. Pues ja estarie tot. Moltes gràcies

**#02:** De res, dona

**Entrevista número 03**

**#E:** Vale. Pues ara t'apareixeran unes imatges i m'hauràs de dir en només una paraula, lo més ràpid possible, ee què és lo que veus en la imatge

**#03:** Vale. Un' escala

**#E:** Bueno, però què és el...

**#03:** El senyor? Un pintor

**#E:** Val

**#03:** Un pescador. Un caçadó. Boxeadó. Un tarongé. Un reiotge

**#E:** I unnnn [rellotge que]

**#03:** [Desperta]dó

**#E:** Val (es riu)

**#03:** (es riu) Un ordenadó. Un ascensó (es riu). Un secadó (es riu)

**#E:** Val, mol bé.

**#03:** Val[e]

**#E:** Ara io te dic unes paraules i tu me dius la paraula contrària

**#03:** Va[le]

**#E:** [Lo] que [osi]gue l'antònim

**#03:** Sí

**#E:** Si io te dic calor [tu me dius]

**#03:** [Fret]

**#E:** Ai (es riu)

**#03:** (es riu) és que me tenies que dir fred i io tenie que di caló, no? Vale

**#E:** Sí

**#03:** Vale vale

**#E:** Com ho has dit?

**#03:** Io fret

**#E:** No, io si io dic fret, tu dius

**#03:** Caló

**#E:** Vale. Ar' i' te dic... mm ahí n'hi han apareixen unes oracions en un buit

**#03:** Vale

**#E:** I tu m'hauràs de completar la oració en la paraula que falte

**#03:** Vale



**#E:** Voras que n'hi ha una imatge que t'ajudarà aa

**#03:** A completala, no? [Vale]

**#E:** Fa mol de fret hauràs de

**#03:** D'abrigar-te bé

**#E:** Val. Hui encara no ha ixit el gos hauríem de

**#03:** Trau-lo pronte

**#E:** Vale. Si vex la meua filla bull

**#03:** Apretar-la ben fort

**#E:** Vale

**#03:** Abraçar-la, no sé

**#E:** Bé. Per controlar la plaga de conills, el que fan és

**#03:** Caçar-ne mols

**#E:** Val. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#03:** D'afeitar-me un poc

**#E:** Perfecte. Ar' un' atra vegà apareixeran unes imatges i me dius:

**#03:** Val[e].

**#E:** [q]uè és?

**#03:** Una caisa

**#E:** Què fa?

**#03:** Baisar les escales

**#E:** Què són

**#03:** Peisos

**#E:** Val. Ara io te dic unes oracions en castellà i tu me les traduiràs al valencià.

**#03:** Vale

**#E:** Io te dic: yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#03:** Eee... Io toque el piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#03:** Normalmen ioo dine a la una i ell a les tres, no?

**#E:** Ell què fa a les tres?

**#03:** Ell dine a les tres

**#E:** Val. Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#03:** Io sempre puge el volumen de la tele i ell sempre el baise

**#E:** Vale. Araa... io te dic unes es en singular, en valencià, i tu me la dius en plural, també en valencià: trist

**#03:** Tristos

**#E:** Bosc

**#03:** Boscos

**#E:** Fosc

**#03:** Mmm foscos

**#E:** Just

**#03:** Justos (es riu)

**#E:** Nefast

**#03:** Nefastos

**#E:** Perfecte. Ara un'altra ronda de imatges

**#03:** Vale

**#E:** Què és?

**#03:** Aisò unaa una 'rmela.

**#E:** Mol bé

**#03:** Un bacó (es riu). Unn fantasma. Isò no sé que és

**#E:** En castellà se diu jineta, no sé si...

**#03:** Ah una ginesta?

**#E:** Vale

**#03:** Aranya o telaranya

**#E:** Val, mol bé

**#03:** Ixò són terrons de sucre

**#E:** Val

**#03:** Arrels

**#E:** I què fa?

**#03:** Es que no me sé la paraula en valencià, osea en castellà es aullar, però en valencià ni idea

**#E:** Tà perfecte. Mol bé. Val, araa mmm quin serie el contrari de diluviar? Osigue, quan plouu mol poquet se diu que...

**#03:** Xispege

**#E:** Xispege. I sas a què fa referència la paraula cantinal?

**#03:** El què?

**#E:** Cantinal, sas a què fa referència?

**#03:** No, ni idea

**#E:** Val. A' te dic una paraula en castellà me la traduixes al castellà

**#03:** Vale

**#E:** Emfermo?

**#03:** Malalt

**#E:** I cosquillas?

**#03:** Costelles

**#E:** Cosquillas

**#03:** Ah [cosquillas]

**#E:** Cosqu[illas de] cuchi cuchi (es riu)

**#03:** ee pessigolles

**#E:** Vale, perfecte. Pues mol bé, pues ja estaria

**#03:** Vale

**#E:** Moltes gràcies

**Entrevista número 04**

**#E:** Val, t'explique, ara ací apareixeran unes imatges i tu m'hauràs de dir en només una paraula què és lo que veus

**#04:** mhm. Eee una 'scala

**#E:** Ii la persona quee està...

**#04:** Um pintor

**#E:** Val

**#04:** ee ummm (es riu) pescador. Un caçador. Uun boxejador. Uunn taronger. Un despertador. Un ordenador. Un ascensor. Ee un secador

**#E:** Val. Araa io te diré una paraula i tu me diràs el contrari, l'antònim. Io't dic fret

**#04:** Calor

**#E:** Val. Ara t'apareixeran unes oracions en un buit i tu m'hauràs de dir una paraula per a completar la oració, n'hi ha una imatge que t'ajudarà alomillor aa a dir. Fa molt de fret, hauràs de

**#04:** D'abrigar-te

**#E:** Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#04:** Traure'l

**#E:** Si vex a la meua filla, bull

**#04:** abraçar-la

**#E:** Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#04:** Caçar-ne

**#E:** Vale. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#04:** D'afeitar-me

**#E:** (es riu) A' un'atra ronda de imatges, t'apareixeran unes imatges i me dius en una paraula lo que: 's

**#04:** Una caisa

**#E:** Què fa

**#04:** Baixar

**#E:** Què són

**#04:** Peixos

**#E:** Mol bé. Ara io te dic unes oracions en castellà i me les traduixes al valencià. Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#04:** Jo toque el piano mentres ell toca la flauta (mentre riu)

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#04:** Normalmen jo menje a la una i ell menje a les tres



**#E:** Yo siempre subo 'l volumen de la televisión y él después lo baja

**#04:** Jo sempre puge el volum de la tele i ell el baixa

**#E:** Vale. Araa te dic unes paraules en singular i tu me les dius en plural. Trist

**#04:** Conten

**#E:** No, en plural, la mateixa p(araula en plur) (es riu)

**#04:** (Ah) (es riu) Tristos (es riu)

**#E:** (es riu) Bosc

**#04:** Boscos

**#E:** Just

**#04:** Justos

**#E:** Nefast

**#04:** Eee nefastos

**#E:** Mval. I ara un'altra v'gada imatges. Què és això?

**#04:** Una: 'rmela. Un cerdo. Un fantasma. Uiii això no sé lo que és

**#E:** En castellà se diu jineta

**#04:** Ginesta o algo aisina

**#E:** Vale

**#04:** Mm na telaranya

**#E:** Vale

**#04:** Sucre

**#E:** Els quadraets com se diuen?

**#04:** Uff mmmm carrossos

**#E:** Vale

**#04:** O terrons, terrons de sucre. Ee arrels

**#E:** I què és lo que fa?

**#04:** Mhm aüllar

**#E:** Mvale. Emm quin serie el contrari de diluviar? És a dir quan està ploven mol poquet mol poquet mol poquet, [se diu...]

**#04:** [Plovitejar]

**#E:** Com?

**#04:** Plovitejar

**#E:** Val. Sas a què fa referència la paraula cantinal?

**#04:** Siii, a un tros de roca

**#E:** Un tros de roca. Servix per alguna cosa?

**#04:** ...

**#E:** Un tros de roca yaban, val. Ara mm me traduïxes del castellà al valencià la paraula emfermo

**#04:** Malalt

**#E:** I cosquillas

**#04:** Cosquigolles

**#E:** Val. Pues ja estarie tot. Això és (es riu). [Moltes gràcies]

**#04:** [Prueba superada!]

**Entrevista número 05**

**#E:** Ara ací apareixeran ací unes imges

**#05:** Sí

**#E:** I m'hauràs de dir en només una paraula què és lo que veus

**#05:** Pintor. Pesca'or. Caça'or. Boxeja'or. Terongé. Relonge

**#E:** I un relonge que desperte se di[u]?

**#05:** [De]sperta'or. Ordena'or. Ascensor. Seca'or

**#E:** Mol bé. Te dic una paraula, tu me dius la contrària. Fret

**#05:** Calor

**#E:** Ara ixiran unes oracions en un buit i m'hauràs de completar eise buit en una paraula només

**#05:** [Vale]

**#E:** [N]'hi ha unes imges que t'ajudaran. Fa mol de fret, hauràs de

**#05:** Tapar-te

**#E:** Mo' bé. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#05:** Trau-lo

**#E:** Si vex a la meua filla, bull

**#05:** Abraçar-la

**#E:** Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#05:** Caçar-los

**#E:** [Mol bé]

**#05:** [O matar]-los, bueno sí

**#E:** Bé bé. Ting la barba massa llarga, hauré de

**#05:** Afeitar-me

**#E:** Ara una: ‘tra vegà aparexeran unes imatges i me dius en una parraula què és

**#05:** Caixa

**#E:** Què fa

**#05:** Baixe

**#E:** Què són

**#05:** Peixos

**#E:** Ara te dic unes oracions en castellà i me 's traduixes al valencià. Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#05:** Io toque el piano mentres ell toca la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#05:** Normalmen io menge a la una i ell menge a les tres

**#E:** Mol bé. Yo siempre subo el bolumen de la televisión y él después lo baja

**#05:** Io sempre puge el bolumen de la tele i ell ss sempre el baixa

**#E:** Mol bé. Te dic una parraula en singular i tu me la dius en plural. Trist

**#05:** Tristos

**#E:** Bosc

**#05:** Boscos

**#E:** Fosc

**#05:** Foscos

**#E:** Just

**#05:** Justos

**#E:** Nefast

**#05:** Nefastos

**#E:** Mol bé. Ara un'altra ronda de imatges. Me dius què és?

**#05:** Una nou

**#E:** Una nou?

**#05:** No...

**#E:** (es riu)

**#05:** Una vellana, perdona

**#E:** Una vellana?? (mentre riu)

**#05:** Noo??

**#E:** En castellà se diu almendra

**#05:** Ostiaa de vitat

**#E:** (Es riu)

**#05:** Vale. (es riu) Ua! Ara (es riu) ale ale una 'rmela, una 'rmela

**#E:** Una 'rmela, perfecte

**#05:** Vale, un cerdo

**#E:** Un cerdo

**#05:** Un fantasma. Ostia!

**#E:** En castellà se diu jineta

**#05:** No u sé

**#E:** Vale. [Aisò]

**#05:** [Una:] ‘ranya

**#E:** Mm això

**#05:** Una tela, d’aranya

**#E:** Tela d’aranya

**#05:** Carrossos de sucre

**#E:** Mol bé

**#05:** Això la raïls de l’abre

**#E:** Què fa?

**#05:** Eeeeh eeeemm aülle

**#E:** Vale. I araa mm quin serie el contrari de diluviar? Vull dir, quan està plovent mol poquet mol poquet mol poquet, se diu que està...

**#05:** (Inspira) Ostiaaa, es bona eixa... Plovitejan!

**#E:** Plovitejan, vale. Sas què fa referència la paraula cantinal?



**#05:** Cantinal eee com si foreee uunnn tros de terra on se tire escombros

**#E:** Vale i ara me dius, io te dic una paraula en castellà i me la traduxes al valencià.  
Emfermo

**#05:** Malalt

**#E:** I cosquillas?

**#05:** Cosquigolles

**#E:** Mol bé. Pues ja estarie tot. Moltes gràcies (mentre riu)

**#05:** De res, te buscaré aaa aa a este, va

**#E:** Perfecte

**Entrevista número 06**

**#E:** Ara ací apareixeran unes imatges, en la pantalla, i m'hauràs de dir en només una paraula què és lo que veus

**#06:** Un pinzell

**#E:** És un home que [s que 'stà pintan]

**#06:** [sí, està pin...] Està pintan

**#E:** I entonces és un

**#06:** Un pintor

**#E:** Vale

**#06:** Este el pescadó. Este caçadó. Este boxejadó. I e i el abre és una fruta

**#E:** I l'abre que fa tero teronges

**#06:** Sí

**#E:** Com se diu?

**#06:** El tarongé.

**#E:** Vale

**#06:** Això 'l despertadó.

**#E:** Despertadó

**#06:** Aisò un ordenadó. Aisò l'ascensor. Aisò un secadó

**#E:** Vale. Ara io te diré una paraula i tu m'has de di la paraula contrària. Si dic fret

**#06:** Caló

**#E:** Ara ací apareixeran unees oracions en un buit i lo que hauràs de fe és completà en una paraula eise buit, io he ficat una imatge per a: 'judar. Fa mol de fret, hauràs de

**#06:** Tapa-te bé

**#E:** Mol bé. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#06:** Trau-lo pronte

**#E:** Mol bé. Si vex a la meua filla, bull

**#06:** Abraça-la

**#E:** Per exemple. Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#06:** Eeemm mata-ne, caça-ne

**#E:** Vale. Tinc la barba massa llarga, hauré d[e]

**#06:** [De] afeita-me un poc

**#E:** Perfecte. Ara un'atra vegà, apareixeran unes images i me dius què és

**#06:** Una caisa cartó

**#E:** Què fa

**#06:** Mm unes escales que baise

**#E:** Què són

**#06:** Peisos

**#E:** Vale. Ara io te dic unes oracions en castellà i me les traduïxes al valencià. Dic: yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#06:** Io toque 'l piano mentres ell toca la flaüta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#06:** Normalmen io menge a la una i ell a les tres

**#E:** Ell que fa a les tres?

**#06:** Dine a les tres

**#E:** Vale. Yo siempre subo el bolumen de la televisión y después él lo baja

**#06:** Io sempre puge el: el volumen de la tele i ell despés el baise

**#E:** Perfecte. Ara io te dic una paraula en singular i tu me la diràs, la mateisa, en plural, en valencià. Io dic trist

**#06:** Eee

**#E:** Em plural [serie]

**#06:** [Tris]... Tristos, no?

**#E:** Vale, mol bé. Bosc

**#06:** Bo m ee... bosques

**#E:** Em valencià bosques? Un bosc, dos

**#06:** Sí

**#E:** Vale. Fosc

**#06:** Ee a vore, eem valencià?

**#E:** Sí

**#06:** Fosc

**#E:** Com?

**#06:** Fo fosc, no? Bo... Ca's dit?

**#E:** Per exemple, un armari és fosc

**#06:** Sí, sí

**#E:** Dos armaris són?

**#06:** Fosc perquè en castellà se diu 'scuro

**#E:** Vale. Just

**#06:** Justs

**#E:** I nefast

**#06:** Mm

**#E:** Un home nefast, dos homes

**#06:** Mm maricons?

**#E:** (es riu) Està bé aix (es riu) està bé. Bueno, no passa res. Ací nian... Una 'tra vegà apareixeran unes imges i, lo mateix, en una paraula me dius lo que és

**#06:** Aisò's una 'rmela. Aisò un bacó. Aisò un fantasma. Aisoo mm què 's?

**#E:** En castellà se diu jineta

**#06:** Mm en valencià no tinc ni 'dea. I [em]

**#E:** [Això] què és?

**#06:** Aisò una talaranya. Aisò el sucre?

**#E:** Però els quadraets com se diuen?

**#06:** Azúcar o... Res, quadraets

**#E:** Val. Això?

**#06:** Aisò un abre

**#E:** Ee lo de [bais?]

**#06:** [Les rai... Le]s raïls?

**#E:** Les raïls. I què fa?

**#06:** Aülle

**#E:** Aülle. Vale. Araa mmm el contrari de diluviar, què serie? Osigue, quan està plovent mol poquet mol poquet mol poquet, se diu quee està

**#06:** Diluvian

**#E:** No, quan plou mol poquet

**#06:** Aa casi no plou. [No?]

**#E:** [Vale]. Sap a què fa referència la paraula cantinal?

**#06:** Mno

**#E:** Vale. I ara te dic laa... Una paraula en castellà i me la traduïxes al valencià. Emfermo

**#06:** Mal

**#E:** Ii cosquillas

**#06:** Cosquilles

**#E:** Perfecte. Pues ia 'starie tot

**#06:** Pues [ale pues]

**#E:** [Pues m]oltes gràcies



**Entrevista número 07**

**#E:** Ara ací apareixeran unes imges i lo que m'hauràs de di és en una paraula lo que veus. Això és un home que està pintan, què és?

**#07:** Pero io te tin que di lo que veig ahí?

**#E:** Sí

**#07:** Un pintor

**#E:** Un pintor, vale

**#07:** Vale

**#E:** Això?

**#07:** Un pescadó. Un caçadó. Un boxeadó. 'Xo un terongé. Un despertadó. Un ordenadó. Un ascensor. Unn secadó de monyo

**#E:** Val. Ara io te dic una paraula i tu me dius la contrària. Si io dic fret

**#07:** Caló

**#E:** Después, ara 'ci ap'reixeran unees oracions que tenen um buit, entoncess hauràs de completà en u[na parau]la eixe buit

**#07:** [Aaaai]

**#E:** Fa mol de fret, hauràs de

**#07:** D'abrigar-te bé

**#E:** Vale. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#07:** Pasejar-lo pronte

**#E:** Vale. Si vex a la meua filla, bull

**#07:** Abraçar-la

**#E:** Val. Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#07:** Mata-ne mols

**#E:** Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#07:** D'afeita-me un poc

**#E:** Val, perfecte. Ara un'atra ronda de imatges. En una paraula, lo quee se veu

**#07:** Caisa

**#E:** Què fa

**#07:** Baise

**#E:** Què són

**#07:** Peixos

**#E:** Vale. Ara

**#07:** Hòstia puta! Açò a mi no me passae de que anae a escola! Dime dime

**#E:** A' te dic una oració en castellà i me la traduixes al valencià. E yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#07:** Io toque 'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Perfecte. Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#07:** Normalmen ioo dine a la una i ell dine a les tres

**#E:** Val. Yo siempre subo el volumn de la televisión y él después lo baja

**#07:** Ioo sempre puge el la veu de la tele i ell sempr la baise

**#E:** Perfecte. Ara (es riu) a' te dic una paraula 'n singular

**#07:** Vale

**#E:** I me dius la mateisa en plural

**#07:** Val[e]

**#E:** [Tri]st

**#07:** Conten

**#E:** No, em, la mateisa en plural (es riu)

**#07:** Ah! Tri[s]t

**#E:** [A] a tot el mó[n li pass]e

**#07:** [Hòstia]. Trist tristos

**#E:** Bosc

**#07:** Boscs

**#E:** Fosc

**#07:** Foscos

**#E:** Just

**#07:** Justos

**#E:** Nefast

**#07:** Nefastos

**#E:** Mol bé. P'rfecte (es riu). Ar' 'na 'tra ronda de images. Què 's això?

**#07:** Armela

**#E:** Armelaa

**#07:** Serà porc

**#0E:** Porc

**#07:** Fantasma. Xò no que què

**#E:** En castellà se diu jineta

**#07:** A pos una ginesta!

**#E:** Perfecte

**#07:** Aranya, bueno tela d'aranya

**#E:** Val

**#07:** Sucre

**#E:** Eelss quadraets com se diuen?

**#07:** Eu sé en valencià, glassons se diuen, no!?

**#E:** Glassons?

**#07:** No!? Com se diu?

**#E:** Tu d' normal com eu dius?

**#07:** Ah io no res sucre

**#E:** Sucre (es riu), vale

**#07:** Sucre

**#E:** I això?

**#07:** Arrels

**#E:** Què fa?

**#07:** Aülle

**#E:** Val. El contrari de diluviar quin serie? Quan està plovent mol poqueet mol poquet mol poquet, se diu que

**#07:** Xispege

**#E:** Vale. Sas què a què fa referència la paraula cantinal?

**#07:** A pedres, no? aa a mmuntanya de pedra

**#E:** Una muntanya de pedra se diu que és un cantinal

**#07:** ...

**#E:** Vale. I araa e te dic una p'raula en castellà i m' la dius emm valencià. Emfermo

**#07:** Malalt

**#E:** I cosquillas

**#07:** Hòstia... Cosquinogues o cosinogues!

**#E:** Cosquinogues o cosinogues, perfecte

**#07:** Algo 'ixina se [diu]

**#E:** [Pues] això és tot, pues moltes gràcies

**Entrevista número 08**

**#E:** Ara t'apareixeran ací unes imges i m'hauràs de dir en només una paraula què és lo que veus

**#08:** Un pintor

**#E:** Mol bé

**#08:** Um pescadó. Un caçadó. Un boxejadó. Un tarongé. 'n despertadó. Un ordinadó. Un ascensor (es riu). Un secador

**#E:** Mol bé. Ara io te diré una paraula i tu me diràs la contrària [osi]gue l'antònim

**#08:** [Vale]

**#E:** Fret

**#08:** Calor

**#E:** Mol bé. Ara n'hi han unes oracions que tenen un buit i tu m'hauràs de ficà una paraula en eise buit per a completar-la, [n]'hi ha una image per a: 'judar

**#08:** [Vale]

**#E:** Fa mol de fret, hauràs de

**#08:** Tapar-te bé

**#E:** Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#08:** Traure'l pronte. Si vex a la meua filla, bull abraçar-la ben fort



**#E:** Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#08:** Matar-ne mols

**#E:** Mol bé. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#08:** D'afeitar-me un poc

**#E:** Ara un'atra ronda de imatges. Me dius què és

**#08:** Una caisa

**#E:** Què fa

**#08:** Baisar

**#E:** Què són

**#08:** Peixos

**#E:** Mol bé. Dic unes oracions en castellà i me les traduixes al valencià. Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#08:** Io toque el piano mentres ell toca la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#08:** Normalmen io menge a la una i ell menge a les tres

**#E:** Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#08:** Io sempre puge el bolumen de la televisió i ell después (es riu) l'abaise

**#E:** A: 'io te dic una paraula 'n singular i tu me la dius en plural

**#08:** Uhm

**#E:** Trist

**#08:** Conten

**#E:** No, en plural (es riu)

**#08:** Ah! Tristos, tristos, perdón

**#E:** Bosc

**#08:** Boscos

**#E:** Fosc

**#08:** Foscos

**#E:** Just

**#08:** Justos

**#E:** Nefast

**#08:** Nefastos

**#E:** Mol bé. I un'altra ronda de imatges. Què és? [una paraula només]

**#08:** [Una: 'rmela]. Un cerdo un bacó (es riu). Un fantasma. Uiii eeeh una ginesta

**#E:** Mol bé

**#08:** I unaaa: 'ranya o aah! una tela d'aranya

**#E:** Val

**#08:** Sucre

**#E:** Els quadraets com se diuen?

**#08:** Tarrons. Arrels

**#E:** Què fa?

**#08:** Eh udolar, bueno bueno

**#E:** Udolar, val. I araa quin seria el contrrari de diluviar? És a'ir quan està ploven mol poquet mol poquet se diu que...

**#08:** Uiii estaaaaa mollisquejan (es riu)

**#E:** Vale. Saps què és unnnn cantinal?

**#08:** Siii, unnaa unaa 'na un pueso que nia una muntonà de pedres

**#E:** I servix per alguna cosa?

**#08:** Un cantinal no, és unn és aon se van tiran les pedres i se van quedan ahí acumulaes. Ooo o aalgo aixina no? Cantinal... (es riu)

**#E:** Val. I me traduixes la paraula enfermo al valencià

**#08:** Està mal

**#E:** No però emfer... ah mal, mal val (es riu). [Cosquillas]

**#08:** [Está enfermo, està mal] cosquigolles

**#E:** Val. Pues ja estaria: 'ixò és tot.

**#08:** Eixa paraula és la que més m'agrae del món

**#E:** (es riu) Moltes gràcies

**Entrevista número 09**

**#E:** Val, ara apareixeran unes imatges

**#09:** Mhm

**#E:** I hauràs de contestar lo més ràpid possible en només una paraula lo que veges. [Què és?]

**#09:** [Pintor]

**#E:** Pintor

**#09:** Pescadó. Caçadó. Buxejadó. Terongé. Relonge. Ordenadó. Ascensor. Secadó

**#E:** Val, i ara io te dic una paraula i tu me dius lo contrari, lo que serie l'antònim. Si io dic fret, [tu me di]us

**#09:** [Caló]

**#E:** Caló, vale. Ara t'apareixeran unes oracions que tenen un buit i tu hauràs de posà una paraula en eise buit, que n'hi ha una image que t'ajudarà a dir quina és. Per exemple, fa mol de fret, hauràs

**#09:** D'abriga-te

**#E:** Mol bé. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#09:** Trau-lo

**#E:** Mol bé. Si vex a la meua filla, bull

**#09:** Abraça-la

**#E:** Per a controlar la plaga de conills, el que fan és

**#09:** Caça-los

**#E:** Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#09:** Afeita-me

**#E:** Mol bé. Ara un'altra vegada, apareixeran unes imatges i m'hauràs de dir lo que apareix, en només una paraula

**#09:** Caisa

**#E:** Què fa, què és lo [que fa]

**#09:** [Baisà]. Peixos

**#E:** Mol bé. I ara te diré io unes oracions en castellà i tu me les traduiràs en valencià. Io dic: yo toco 'l piano mientras él toca la flauta

**#09:** Io toque 'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#09:** Normalmente io m'enge a la una iiii ell dine a les tres. Tamé m'ha pegat un poc de castellà al principi (mentre riu)

**#E:** (es riu) Yo siempre subo 'l volumen de la televisión y él después lo baja

**#09:** Io sempre apuge elll volumen de la televisió i ell l'abaise

**#E:** Vale (xiuxiuejant). Eeem val, ara jo... Mm io te dic una paraula 'n singular i tu me la dius en plural. Si 'o te dic trist

**#09:** Tristes

**#E:** En masculí?

**#09:** Mmm...

**#E:** Ells estan

**#09:** Ells estan tristes, sii...

**#E:** Vale

**#09:** O tristos

**#E:** No sé (es riu). Ee bosc

**#09:** Boosc, pos boscos

**#E:** Vale. Fosc

**#09:** Foscos

**#E:** Just

**#09:** Just? Justos

**#E:** Nefast

**#09:** Nefastos

**#E:** Val. Araa... Atra vegà, apareixen unes imatges i me dius què és cada una. Només una paraula

**#09:** Armeles. Bacons. Fantasmes. Eeem ginesta. Tela d'aranya. Aa su sucre

**#E:** Bueno, els quadradets com se dirien?

**#09:** Terrons de sucre. Mmmm les raïls. Eee aüllà

**#E:** Val, pues ja este tot. Moltes gràcies (es riu)

**#09:** De res



**Entrevista número 10**

**#E:** Ara ací t'apareixeran un unees images i m'hauràs de di eee què és lo que veus en una paraula

**#10:** Val. Això te de dir? Eee treballadó

**#E:** Però és un home quee, un home que pinta

**#10:** Ah un pintó. Un pescadó. Un caçadó. Un boxejadó. Unn terongé. Un despertadó. Un ordinadó. Un ascensor. Un secadó

**#E:** Val. Ara... Io diré una paraula i me tindreu que di la contrària. Si dic fret

**#10:** Caló

**#E:** Ara ixiran ací unes oracions en un buit i m'haureu de completà eise buit en una paraula

**#10:** Val

**#E:** Fa mol de fret, hauràs de

**#10:** Abrigar-te

**#E:** Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#10:** Trau-lo

**#E:** Mol bé. Si vex a la meua filla, bull

**#10:** Abraça-la

**#E:** Mol bé. Per a controlà la plaga de conills, el que fan éss

**#10:** Caçar... Caçar-ne

**#E:** Mol bé. Tinc la barba massa llarga, hauré [de]

**#10:** [De] afeitar-me

**#E:** Perfecte. Una 'tra vegà: imatges i me dius què és

**#10:** Caisa

**#E:** Què fa

**#10:** Baise

**#E:** Què són

**#10:** Peixos

**#E:** Perfecte. Io te dic una oració en castellà i la traduixes al valencià. Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#10:** Io toque el piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#10:** Normalmen io menge a la una i ell menge a les tres

**#E:** Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#10:** Io semble li done veu a la tele ii després ell la abaisa

**#E:** Perfecte. Ara... Io dic una paraula: ‘n singular ii tu l’has de di en plural. Trist

**#10:** Conten

**#E:** No, en plural

**#10:** Ah! (es riu)

**#E:** La mateisa en plural (es riu)

**#10:** Val

**#E:** Trist

**#10:** Ee tristos

**#E:** Bosc

**#10:** Ee bosques

**#E:** Fosc

**#10:** Eeeeeee f fosques. Oo fos... Fosc

**#E:** Unn armari fosc, dos [armaris]

**#10:** [Dos arm]aris foscos

**#E:** Just

**#10:** Justos

**#E:** Nefast

**#10:** Nef... Nnefastos

**#E:** Mol bé, perfecte. Ara un'atra ronda de images

**#10:** Vale

**#E:** Què és?

**#10:** Armeles. Un cerdo. Un fantasma. Ui! Un gat? Oo... [o]

**#E:** [En] castellà serie jjin jineta

**#10:** Una ginesta!

**#E:** Mol bé

**#10:** Una telaranya. Sucre

**#E:** Eels quadraets com se diuen?

**#10:** Un carrosset. Eee les arrels

**#E:** Què és lo que fa?

**#10:** Aülle

**#E:** Val, perfecte. Araa quin serie: 'l contrrari de diluviar?

**#10:** E[ee]

**#E:** [Vull di], quan plou mol poquet mol poquet, se diu que està...

**#10:** Ee xispejan

**#E:** Vale. Saps a què fa referència la paraula cantinal?

**#10:** Cantinaall... Siii, a un... a un tipo barranc, a un tipo dee... Un cantinal es...

**#E:** I servix per alguna cosa?

**#10:** Mm pa no res

**#E:** Un c un barranc yaban, [no?]

**#10:** [Un ba]rranc, sí, [mm]

**#E:** [Vale]. Ara te dic una paraula en castellà i me la traduixes al valencià. Emfermo

**#10:** Eee mal

**#E:** Cosquillas

**#10:** (es riu) Cosquilles

**#E:** Mol bé. Pues això és tot

### **Entrevista número 11**

**#E:** Ara ací apareixeran unes imges i m'hauràs de di en només una paraula què és lo que veus. Això és un...

**#11:** Pintó. Pescadó. Un caçadó. Boxejadó. Un tero'gé. Un relonge. Un ordinadó. Un ascensor. Un secadó

**#E:** Val'. Ar' io te dic una paraula i tu m'has de di la contrària, l'antònim. Si: 'o dic fret, tu dius...

**#11:** Caló

**#E:** Ara... Isiran unes oracions en un buit i tu m'hauràs de completar eise buit en una paraula, n'hi ha una imge per a 'judà. Fa mol de fret, hauràs de

**#11:** Tapa-te

**#E:** Hui 'ncara no ha isit el gos, hauríem de

**#11:** Trau-lo pronte

**#E:** Si vex a la meua filla, bull

**#11:** Abraçar-la ben fort

**#E:** Mol bé. Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#11:** Caçar-ne mols

**#E:** Mol bé. Ting la barba massa llarga, hauré de

**#11:** Haure d'afeitar-me un poc

**#E:** Mol bé. Ara un'atra vegà: isiran unes images i m'hauràs de dir què és

**#11:** Caisa de cartó

**#E:** Què fa

**#11:** Baise

**#E:** Què són

**#11:** Peisos

**#E:** Mol bé. Te dic una oració en castellà i me les traduises al valencià. Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#11:** ... (es riu)

**#E:** Repetisc: yo toco el piano mientras él toca la flauta (es riu)

**#11:** Io toque 'l piano mientras ell toque la flauta

**#E:** Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#11:** Normalmen io menge a la una i ell a les tres

**#E:** Què fa a les tres?

**#11:** Menge

**#E:** Hm. Yo siempre subo 'l volumen de la televisión y él después lo baja



**#11:** Io sempre apuge eel so de la tele i ell l'abaise

**#E:** Mol bé. Ara te dic unes paraules en singular i tu me les dius, les mateises, en plural. Trist

**#11:** Tristos

**#E:** Fos, ai, bosc

**#11:** Foscós

**#E:** Bosc

**#11:** Foscós

**#E:** Just

**#11:** Justos

**#E:** Nefast

**#11:** Nefastos

**#E:** Vaal. Ara un'atra ronda de images. Me dius què són o què és?

**#11:** Armeles. Baconet. Fantasma. Una gineta. Una 'ranya

**#E:** I aisò?

**#11:** Unaa... Taranyana. Sucre

**#E:** Els quadraets com se diuen?

**#11:** Carrossets de sucre

**#E:** Mol bé

**#11:** Arrels

**#E:** I què és lo que fa?

**#11:** Aülle

**#E:** Val. Eem el contrari de diluviar quin serie? O sigue, quan està ploven mol poquet mol poquet, se diu que està...

**#11:** Mollisnan

**#E:** Vaal. Sas a què fa referència la paraula cantinal?

**#11:** Cantinal, pues un llooc onnn se tireee. O se... Mos defem de lo que no val, sigue escombros, sigue brossa o lo que sigue

**#E:** Val. I te dic una paraula en castellà i me la traduïxes al valencià. Emfermo

**#11:** Mal

**#E:** Cosquillas

**#11:** Eee... Cosquigolles

**#E:** Mol bé. Pues ja estarie tot

**#11:** Todo?

**#E:** Sí. Moltes gràcies

**Entrevista número 12**

**#E:** Vale. Ara ací eixiran unes imatges i tu m'hauràs de dir lo més ràpid quee te vingue al cap i només en una paraula lo que veus en la imatge. Aisò què és?

**#12:** Aisò serà difícil...

**#E:** No. Això què és? Una persona que està pintan...

**#12:** Pos un pintor

**#E:** Claro. Aisò és un...

**#12:** Pescadó. Un caçadó

**#E:** 'Ta boxe[ja]...

**#12:** [Un] boxeadó

**#E:** Vaale

**#12:** Un abre frutal, un terongé

**#E:** Un terongé

**#12:** Un despertadó. Ordenadó. Eem... (es riu)

**#E:** Quan (es riu) quan no vas per les escales, vas per...

**#12:** L'ascensor

**#E:** Mool bé

**#12:** Secadó

**#E:** Vale. Aisò u la ronda de images. Ara io te diré una paraula i tu me diràs la paraula contrà[ria]

**#12:** [E qu]e no me isie ascensor (rient) sabie lo que: ‘re pero no me isie la palabra!

**#E:** ‘taves bloquejà (mentre riu) Io te dire la para. Tu me diràs la paraula contrària de la que io te dic. Si ‘o te dic e fret

**#12:** Caló

**#E:** Ara apareiseiran ací unes oracions que tenen um buit i m’hauràs de di una paraula per a completar eise buit. Io he ficat una image per a: ‘judar. Fa mol de fret, hauràs de

**#12:** Mm vesti-te, no? [Oo]...

**#E:** [Sí]. Sí... Hui encara no ha isit el gos, hauríem de

**#12:** Passejar-lo

**#E:** Mol bé. Si vex a la meua filla, bull

**#12:** Abraçar-la

**#E:** Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#12:** Caçar-los

**#E:** Mol bé. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#12:** Tallar-la

**#E:** Bale. Ara un'atra vegà, ara 'pareixeran unes imatges i me dius, què és?

**#12:** Una caisa

**#E:** Què fa?

**#12:** Baisà les escales

**#E:** Què són

**#12:** Peisos

**#E:** Vale. Ara io te dic unes oracions en castellà i tu me les traduïxes al valencià. [Io dic]

**#12:** [suspira]

**#E:** (es riu) Io dic: Yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#12:** Io toque 'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Perfecte. Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#12:** Io menje a la una i ell menje a les tres

**#E:** Vale. Yo siempre subo 'l volumen de la televisión y él después lo baja

**#12:** Io puge el volumen de la tele i ell el baise

**#E:** Bale. Ara io te dic una paraula en singular i tu me la dius em plural. Si 'o dic trist

**#12:** Conten

**#E:** No, en plural es... Mm...

**#12:** Ah!

**#E:** Sí

**#12:** Tris...

**#E:** Trist, el plural serie...

**#12:** Tristos... [No?]

**#E:** [Vale]. Bosc

**#12:** Bosques, o bosc bocs. És que io no sé el... elll... com se diu en ba, e[n...]

**#E:** [En] valen[cià]

**#12:** [Va]lencià ee

**#E:** Bueno, pe' si... umm bo... e se po di que s'ha cremat um bosc o que s'han cremat dos...

**#12:** Boscos

**#E:** Vale. Fosc

**#12:** Foscos

**#E:** Just

**#12:** Juss ju justos

**#E:** Justos. Ee nefast

**#12:** Nefffastes... No, nefas, nefasta (es riu)

**#E:** (es riu) Vale. Ara una 'tra vegà apareixeran images i me dius lo que veus en la image

**#12:** Una: 'rmela

**#E:** Ena 'rmela

**#12:** Um bacó

**#E:** Um bacó

**#12:** Um fantasma. Això 's que no sé

**#E:** Això en castellà se diu jineta, en castellà

**#12:** Aah!

**#E:** Mm

**#12:** Mj mmm mno sé



**#E:** Vale. Això és una...

**#12:** Aranya

**#E:** No, laa... [axò]

**#12:** Ah! [La] telaranya

**#E:** Bale

**#12:** Sucre

**#E:** Els quadraets com se diuen?

**#12:** Carrossets

**#E:** Perfecte

**#12:** Raïls

**#E:** I què fa?

**#12:** Un llop

**#E:** Què és lo que fa?

**#12:** Uuu... Ah! Ila emm aülle a la u a la lluna

**#E:** Bale. Ara ee el contrari de la paraula diluviar, quin serie? Bull di, si està ploven mol poquet mol mol mol poquet, què se diu que fa?

**#12:** ...

**#E:** Quan plou molt poquet, se diu que...

**#12:** ...

**#E:** El contrari dee diluviar...

**#12:** ...

**#E:** Bale. Eee

**#12:** Ni 'dea

**#E:** Sas a què fa referència la paraula cantinal?

**#12:** Sii

**#E:** Què és un canti[nal?]

**#12:** A u un cantinal és... Comm... Com un fosso... Que tiraen... Pedres, tiraen... Escombros, tiraen... Basura, quess... fo fos... m com com un terraplen

**#E:** Mbale... Perfecte. I ara ee io te dic en castellà la paraula emfermo i en valencià com serie la paraula emfermo?

**#12:** (Esbufega)

**#E:** Una persona està emferma i un[a perso]na

**#12:** [Mala]

**#E:** Mala. I cosquillas?

**#12:** Cosquigolles

**#E:** Mbale, perfecte. Pues ja estarie tot, això és tot (es riu)

**#12:** Ah, això és tot?

**#E:** Sii, ia està

**Entrevista número 13**

**#E:** I li explique, ara ací apareixeran unes imàgens i m'haurà de di en només una paraula què és lo que apareix. Què és eixò?

**#13:** Eixò... Una escala en un pintor

**#E:** Un pintor, val. Eixò?

**#13:** Eixò um pexcaor

**#E:** Aisò?

**#13:** Eixe és un caçaor. Eixee... Un boxeaor. Eixo 's un teronger en teronges m

**#E:** Val

**#13:** El despertaor

**#E:** Een conter d'anà per les escales tamé se pot pujà per un...

**#13:** Un ascensor

**#E:** Val

**#13:** Pot ser

**#E:** Sí. Eixò?

**#13:** (es riu) Eixò secaor

**#E:** Per[fecte]

**#13:** [Del pel]

**#E:** Ara io li diré una paraula i vostè m'haurà de di la contrària. Fret

**#13:** Calor

**#E:** Ara ací n'hi haurà una frase, una oració, que li té un buit i me tindrà que di una paraula per a completar la oració. Fa mol de fret, hauràs de

**#13:** Posar-te la jaqueta

**#E:** Val. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#13:** Traure 'l gos

**#E:** Mm bale... Si vex a la meua filla, bull

**#13:** Un abraç

**#E:** I si veig a la meua filla vull...

**#13:** Carinyo i un abraç, un bes

**#E:** Bueno, val (es riu). Per a controlà la plaga de conills, el que fan és... Mm

**#13:** Caçar, matar animals

**#E:** Val. Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#13:** Tallar-la o afaitar-la

**#E:** Perfecte. Ara un'atra vegà 'pareixeran unes images i m'ha de dir què és

**#13:** Una caisa

**#E:** I què fa?

**#13:** Eise baise les escaleres

**#E:** Què són?

**#13:** Peixos

**#E:** Val. Ara li dic unes oracions en castellà i me les diu, les mateixes em valencià. Yo toco 'l piano mientras él toca la flauta

**#13:** ...

**#E:** Repetisc (es riu). Yo toco 'l piano mientras él toca la flauta. En valencià?

**#13:** ...

**#E:** Em dieu, si no, passem a la següent, no passe res

**#13:** No, és que no te senc molt bé

**#E:** Ah! Parle més fort, val. Yo toco el piano, mientras él toca la flauta

**#13:** Io toque 'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Perfecte. Normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#13:** Yo como a la una y él come a las tres? Pues io dine a la una i ell minge a les tres [O dine] a les tres

**#E:** [Perfecte]. Perfecte. Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#13:** Aix... Això passe ací tamé (es riu)

**#E:** (es riu)

**#13:** Io 'l pu, io puge el v el volumen i ella el baixe

**#E:** Perfecte (es riu). Mol bé. Ara io li dic una paraula enn singular i vostè me la diu, la mateisa, en plural. Sap lo que és el plural? Io dic, trist i... Per exemple, un home trist, dos hòmens...

**#13:** Tres

**#E:** I un bosc, dos...

**#13:** Tres

**#E:** No, un bosc, bosc, la paraula bosc, en plural com serie?

**#13:** ...

**#E:** Per exemple, s'ha cremat un bosc o s'han cremat dos...

**#13:** Boscos

**#E:** Perfecte. Fosc

**#13:** ...

**#E:** Un armari fosc, dos armaris...

**#13:** Foscs

**#E:** Val. Ee... Un home just, dos hòmens...

**#13:** Ju...

**#E:** Dos homens com?

**#13:** ...

**#E:** Just

**#13:** Dos hòmens juns?

**#E:** Justs. Ee nefast

**#13:** ...

**#E:** Val, no.. No passem a la sigüent, si no. Està bé (es riu). Ara ací apareixeran unees images i me dius també lo que és

**#13:** Això armeles

**#E:** Armeles

**#13:** Això un cerdet



**#E:** Mol bé

**#13:** Pot se uu... Un disfràs

**#E:** Bal. Això...

**#13:** Eixò pareix un gat

**#E:** En castellà se diu jineta

**#13:** Una gineta, sí

**#E:** Gineta, val

**#13:** Ací es diem una ginesta

**#E:** Ah! Això és (es riu), mol bé. Ara això...

**#13:** Això és una tara d'aranya

**#E:** Tala d'aranya. Això...

**#13:** Això.. Uun pot se una mermelà

**#E:** Però els quadrats de sucre com se dirien?

**#13:** Els... Els turrnets de sucre

**#E:** Com ho ha dit?

**#13:** Turrans de [sucre]

**#E:** [Turrans]. Val. Val. Això...

**#13:** Això les raïls de un abre

**#E:** Perfecte. I què és lo què fa?

**#13:** Eixe:: 's un oso que està... Miran amun a vore si li cau algo

**#E:** Bueno, és és un llop en la quan un llop veu a la lluna què fa?

**#13:** Està aullan

**#E:** Aullan, val. Bé, araa eee... El contrari de diluviar? Bui di, quan està plovent mol poquet mol poquet mol poquet, se diu que...

**#13:** ...

**#E:** Que què passe?

**#13:** ...

**#E:** Quin serie el contrari de diluviar?

**#13:** ...

**#E:** Quan plou mol poquet, com se diu?

**#13:** Ací diem mollisna

**#E:** (es riu) Ee... Sap a què fa referència la paraula cantinal?

**#13:** Cantinal?

**#E:** Cantinal

**#13:** Cantinal pot se un pedregal

**#E:** Ii... Servix per alguna cosa un cantinal?

**#13:** (nega amb el cap)

**#E:** No (es riu)

**#13:** No, perquè no se pot criar res ni se pot fer res ahí

**#E:** [Val]

**#13:** [I aix]... Per això diem un cantinal. Perquè només n'hi ha pedra o n'hi ha roca o un muntó de pedra o...

**#E:** Perfecte. Ara li dic una paraula en castellà i me la diu em valencià. Emfermo

**#13:** Emfermo... Està malalt

**#E:** Perfecte. I cosquillas?

**#13:** Costilla

**#E:** Cosquillas

**#13:** Ah (es riu) cosquigolles

**#E:** Això és, mol bé! Pues això això ere tot lo del treball. Moltes gràcies (es riu)

**#13:** Io es que patisc de molt de la orella eixa

**#E:** No, home, pero...

**#13:** I aisò la mitat de coses me se'n van

**Entrevista número 14**

**#E:** Vale, ja està això. Pues ara apareixeran unes imges ii me tindràs que dir en només una paraula què és lo quee veus. Lo que és lo que lo de la image

**#14:** Ai mare...

**#E:** (es riu) Això què és?

**#14:** Un home pintan, el meu home

**#E:** I un home que pinte com se diu que és?

**#14:** Un pintor

**#E:** Um pintor. Això?

**#14:** Un pescadó

**#E:** Pescadó

**#14:** Un caçadó. Boxejadó. Unn terongé. Un relonge

**#E:** Un relonge que des[per]...

**#14:** [Des]pertadó

**#E:** Mol bé

**#14:** Un ordenadó

**#E:** És... en conter d'anà per les escales, se [pot]...

**#14:** [Un] ascensor! Un [ascensor], xaa que estae allí

**#E:** [Mool bé]

**#14:** Un secadó

**#E:** Vale. Ara el antònim. L'antònim és la paraula contrària de la que io te diré. Si 'o dic fret

**#14:** Caló

**#E:** Caló. Vale, ara apareixeran unes oracions que tenen un buit i lo que tindràs que fe és completà eise buit en un aparaula; io he ficat una imatge per a: 'judar a dir la paraula. Fa mol de fret, hauràs de

**#14:** Tapa-te

**#E:** Tapa-te. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#14:** Pasejà

**#E:** Ah, bueno, pasejà... A qui?

**#14:** Al gos

**#E:** Entonces, hauríem de...

**#14:** Caminà?

**#E:** No, ee... Hui encar' no ha eixit el gos, hauríem de...

**#14:** Traure

**#E:** Pronte. Traure'l o traure-lo. Oo..

**#14:** [No sé]

**#E:** [Bueno], (es riu) no passe res. Si vex a la meua filla, vull

**#14:** Donà... Donà-li un abraç ben fort

**#E:** I 'n una paraula, com hu diries?

**#14:** Abraçà-la

**#E:** Abracà-la. Per a controlà la plaga de conills, el que fan és

**#14:** ...

**#E:** Mm...

**#14:** Caçà

**#E:** Caçà...

**#14:** Mols

**#E:** Caçà mols...

**#14:** Caçar-ne mols

**#E:** Val (es riu)

**#14:** Caça-ne

**#E:** Tinc la barba massa llarga, hauré de

**#14:** Rasurà

**#E:** Rasurà-me a mi. Per tan, si és a mi...

**#14:** Afeità-me?

**#E:** Afeità-me, mol bé (es riu). Vale, ara una 'tra vegà apareixeran images i també me dius lo que veus a la image. Què és eixò?

**#14:** Un' caisa

**#E:** Què fa?

**#14:** Baixe escales

**#E:** Què són

**#14:** Peixos

**#E:** Mol bé. Ara io te dic unes oracions en castellà i me les traduïxes al valencià. Ee yo toco el piano mientras él toca la flauta

**#14:** Io toque 'l piano mentres Pepe toque la flauta

**#E:** (es riu) Mol bé. Mol bé. Normalmente yo como a la una y él come a las tres



**#14:** Normalmen io menge a la una i ell menge a les tres

**#E:** Mol bé. Yo siempre subo 'l volumen de la televisión y él después lo baja

**#14:** Io sempre puge el volumen el volum de la televisió i ell sempre el baise

**#E:** Mol bé. Ara io te dic una paraula 'n singular i tu me la dius em plural

**#14:** E ve santíssima

**#E:** (es riu)

**#14:** El plural quin és?

**#E:** El singular una i plural mols

**#14:** Mols

**#E:** E[xacte]

**#14:** [Val]

**#E:** Si 'o dic trist

**#14:** Trist?

**#E:** En plural serie...

**#14:** Tristes

**#E:** Dos hòmens que estan

**#14:** Tristos

**#E:** Tristos? Val. Bosc

**#14:** ...

**#E:** Un bosc, mols...

**#14:** Mols boscos

**#E:** Vale. Ee fosc

**#14:** Molta foscó

**#E:** Peroo un armari fosc, mm mols armaris

**#14:** Mols armaris foscs

**#E:** (es riu) Ii... Nefast?

**#14:** ...

**#E:** Un home nefast, dos hòmens

**#14:** M' pensae que això ere 'n castellà, qui és la palaura [em]...

**#E:** [I em ba]lencià com ho dirie? Bueno, sí, tamé exis[tix en va]

**#14:** [Nefa]sts?

**#E:** Nefasts? Bale. M sii, 'sta bé. Araa tamé unes images. Apareixeran unes images i me dius tamé 'n una paraula lo que apareix ahí

**#14:** Aisò és una 'rmela

**#E:** Una 'rmela

**#14:** Um baconet

**#E:** Um baconet

**#14:** Um fantasma

**#E:** Fantasma

**#14:** Un gatet

**#E:** Mm no és un gatet, en castellà se diu jineta

**#14:** Ah si, ginesta

**#E:** Una ginesta, val. Aixòo

**#14:** Parauies té traça, una talaranya

**#E:** Una telaranya

**#14:** Sucre

**#E:** Pero 'ls quadraets de sucre com se diuen?

**#14:** Uff!

**#E:** Es quadra'ets

**#14:** Mare, Cristo! Pues ara no hu sé

**#E:** No passe res

**#14:** Com se diuen?

**#E:** Em, bueno, n'hi ha qui diu terrons, [n'hi ha qui diu carrò]s

**#14:** [Ah, sí, sí]... Terró, terró, [terró] de sucre

**#E:** [Terró?] Un terró

**#14:** Sí

**#E:** La part de bais dels abres quee...

**#14:** La raïl

**#E:** La raïl. És un llop que què fa: la lluna?

**#14:** Auuuuu

**#E:** I això com se diu?

**#14:** Aüllà

**#E:** Aullà. Vale, perfecte, mol bé. Vale, el contrari de la paraula diluvià? Osigue, quan plou mol poquet com se diu?

**#14:** Quan mol [poquet]

**#E:** [Mol po]quet se diu que...

**#14:** Xirimiri

**#E:** I la paraulaa cantinal sap [què és]?

**#14:** [Si, sí], mira, tot aisò d'ahí bais, 'xò es el [cantinal]

**#E:** [A què fa] referència, pa què servis?

**#14:** Que hu tire tiraen la gen les coses baix al cantinal, díem

**#E:** Vaale, perfecte. I después, ee ara me traduïxes del castellà al valencià la paraula enfermo... Em balencià

**#14:** Malalt

**#E:** Vale ii la paraula cosquillas?

**#14:** Cosquigolles

**#E:** Cosquig[olles]

**#14:** [O pe]ssigolles, de les dos maneres se diu

**#E:** Pues perfecte. Pues això és tot, ja hem acabat en laa 'ntrevista. Moltes gràcies (es riu)

**Entrevista número 15**

**#E:** Avore. Pues li explique, ara apareixeran unes imatges

**#15:** Hm

**#E:** I m'haurà de di en només una paraula què és lo que veu en la imatge. Què és?

**#15:** Vale

**#E:** Això... És un home que és un...

**#15:** ...

**#E:** Està pintan

**#15:** Està pintan, so

**#E:** Entonces és un...

**#15:** Un home, no?

**#E:** Sí, un home que pinte com se li diu que és?

**#15:** Un pintor

**#E:** Un pintor, mol bé. Això serie un...

**#15:** Que és... Que està agranan?

**#E:** Està pescan

**#15:** Ah, pues un pescadó

**#E:** Un pescadó.

**#15:** ...

**#E:** Aisò està caçan

**#15:** Pos un caçadó

**#E:** Un caçadó

**#15:** Eixe boxejan tamé, no?

**#E:** Sí, entonces és [un]...

**#15:** [Un] boxejadó

**#E:** Bal. Això és un abre de que té teronges

**#15:** Terongé

**#E:** Mol bé. [Serv]

**#15:** [Això] un relonge

**#E:** [Servix per a]

**#15:** [Despertadó]



**#E:** Mol bé, val

**#15:** Aisò un... Aisò és un ordenadó?

**#E:** Sí... Sí sí sí, mol bé. Quan no vas per les escales, bas per...

**#15:** Ah l'ascensor

**#E:** Per l'ascensor. Per secà el monyo

**#15:** Mmm...

**#E:** Per a secà el monyo servix

**#15:** Un secadó

**#E:** Un secadó. Bale. Ara io li diré una paraula i me té que di lo contrari d'eisa paraula

**#15:** Hm

**#E:** Si io li dic fret, bostè me diu...

**#15:** Caló?

**#E:** Caló. Vale, ara apareixeran unees unes frases, unes oracions, i vosté haurà de completar la oració, [val]?

**#15:** [Hm] hm

**#E:** Aisò és una imatge que l'ajudarà a completar la oració. Ee io dic, fa molt de fret, hauràs de

**#15:** De nevà

**#E:** Bueno, quan te poses un abric, lo que fas és...

**#15:** Caló

**#E:** Quann... Osigue, ee si fa molt de fret, el que hauràs de fe és...

**#15:** ...

**#E:** Per a no [tindre fret]

**#15:** [Tapate]. Tapa-te, no?

**#E:** Tapa-te, per exemple, mol bé, sí. Hui encara no ha ixit el gos, hauríem de

**#15:** Sol... E solta-lo o algo, no?

**#E:** Sí, per exemple, va bé. Si vex a la meua filla, bull

**#15:** ...

**#E:** Mm

**#15:** Bull bull... Bull mol o què?

**#E:** [Mm]

**#15:** [Abra]çà-la

**#E:** Abraçà-la, vale. Per a controlar la plaga de conills, el que fan és

**#15:** Ca... Caçar... Caçà-los, no? Matà-los

**#E:** Sí, per exemple. Li tinc la barba massa llarga, hauré de

**#15:** Afeità-me

**#E:** Afeità-me, mol bé. Vale, ara 'na 'tra vegà apareixeran unes images i vostè me dirà lo que veu. Això és...

**#15:** Una caisa, no?

**#E:** Una... Com [ho ha dit]?

**#15:** [De cartó]. Caisa de cartó, no? [Que és aisò]?

**#E:** [Vale]. Aa què fa el senyor?

**#15:** Puge les 'cales, baise

**#E:** Baise. I aisò què són?

**#15:** Aisò què 's, un plàtan? Què és aisò?

**#E:** Mm[mm]...

**#15:** [És que] no me veig

**#E:** Animalets, sónn... Que naden (es riu), animals que naden

**#15:** Peisos

**#E:** Peisos, vale. I ara io li diré unees frases en castellà i vosté me les traduix al valencià, val?

**#15:** Hm

**#E:** Io li dic, yo toco 'l piano mientras él toca la flauta. Aisò em balencià serie...

**#15:** Io toque 'l piano mentres ell toque la flauta

**#E:** Val. Ii normalmente yo como a la una y él come a las tres

**#15:** Ioo dine a la una i ell dine a les tres

**#E:** Vale. Yo siempre subo el volumen de la televisión y él después lo baja

**#15:** Io puge el volumen de la televisió i después ell el l'abaise

**#E:** Perfecte, bale. Araa ee io li dic unes paraules en singular i vostè me les diu en plural. Ee trist

**#15:** Trist?

**#E:** Trist, en plural com serie?

**#15:** Trist, triste, no?

**#E:** Ee... Un xic està trist, però dos xics estan...

**#15:** Trists, [no]?

**#E:** [Tris]ts? Val. Ee... B... Um bosc i molts...

**#15:** Molts animals

**#E:** No, bosc, el plural serie...

**#15:** Bosque. O com? No no sé 'xò què vol di

**#E:** Un bosc, dos...

**#15:** ...

**#E:** Bosc...

**#15:** Dos, dos boscs

**#E:** Dos boscs? Val (es riu). Un armari fosc, dos armaris...

**#15:** ...

**#E:** El plural de fosc?

**#15:** Oscur?

**#E:** No, el plural és... El singular és quan és uno ii eel plural és quan són més de uno. Entonces ee si io dic fosc en singular, el plural com serie?

**#15:** No hu entenc io 'isò

**#E:** Val (es riu). A vore... Bueno, si no, ee... En en castellà, per exemple, seriee os oscuro en singular i oscuros en plural

**#15:** Pues oscuro serà, no?

**#E:** Em balencià oscuros com serie? Fosc

**#15:** Fosc

**#E:** Fosc...

**#15:** Em balencià sí

**#E:** Bueno, val (mentre riu). Ii... Enn castellà és just justos i em balencià com serie? Just...

**#15:** Justs

**#E:** I en plural?

**#15:** ...

**#E:** Jus... [Jus]...

**#15:** [Just] tamé, no?

**#E:** Bueno, val...

**#15:** És que aisò no hu entenc les llengües...

**#E:** No passe res, això no 's problema. Bal, araa... Una 'tra vagà les images. Aisò què és?

**#15:** Aisò què són, palmitos?

**#E:** No, éss... Eee se menge, és un fruto seco

**#15:** Una pinya?

**#E:** No, és un fruto seco, com pot ser unnn anou oo unnaaa

**#15:** Mare, que no me veisc, fill

**#E:** En castellà se diu almendra

**#15:** Ah, pues armela, [armeles]

**#E:** [Armela], vale. Això éss...

**#15:** Unn un cerdo, un bacó

**#E:** Vale. Aisò...

**#15:** Una rata? O què és aisò?

**#E:** Ee asuste

**#15:** Peis

**#E:** Mm... En castellà és fantasma i en valencià com hu dirie vostè?

**#15:** Un fantasma tamé diuen

**#E:** Vale

**#15:** Una san un gat

**#E:** Ee enn castellà jineta

**#15:** Aah

**#E:** I 'n valencià com se dirie?

**#15:** Una ginesta, diuen

**#E:** Valee, perfecte. Aisò?

**#15:** So unnn... Asò de les aranyes?

**#E:** Sí, com se diu en valencià? No...

**#15:** Una unaa no sé com diuen, de les aranyes

**#E:** (es riu) Val. Val. Aisò és sucre, però són quadradets de sucre, els qua[dra]dets com se diuen?

**#15:** [Aah]. Com se diuen? (es riu) ia no m' enrecordo

**#E:** Ee en ca en castellà són terrrrrra... [Terrrr]

**#15:** [Terrons] me pais que diuen, terrons

**#E:** Terrons? Val



**#15:** Mm sí

**#E:** Després, aisò?

**#15:** Xò és un abre, no?

**#E:** Sí, les la part de bais, que xuple l'aigua, com se diu?

**#15:** L's raïls

**#E:** Val. I què fa este llop?

**#15:** Se, se: 'stà ullan. [No]?

**#E:** [Au]llan, val. Vale, puees araa sap a què faa referència la paraula cantinal?

**#15:** Cantinaal... Di diu a un puesto que no nia res plantat, ni res

**#E:** Val

**#15:** Ss... [N'hi ha pedres]

**#E:** [No n'hi ha res plan]tat, n'hi ha pedres. I servix per alguna cosa?

**#15:** Ny, pa no res. [Pa'ls]

**#E:** [Val]

**#15:** Pa'ls animals, pa córre p' allí

**#E:** Eee el contrari de diluviar? És a di, quan plou mol poquet mol poquet mol poquet, com se diu? Quee que fa quan pl[ou mol]

**#15:** [Ací] diuen mollisna

**#E:** Mol bé

**#15:** mm ss

**#E:** Iii vale, ara een valencià la paraula emfermo com se dirie?

**#15:** Malalt

**#E:** Vale. I cosquillas? Em [balen]

**#15:** [Cos] cosquigolles

**#E:** Cosquigolles, Perfecte. Pues ia estarie, ia hauríem acabat

**#15:** Ia?

**#E:** Sí, ia està tot. Moltes gràcies

**#15:** Sí, pues io vaig a mampendre les mones (es riu)

**#E:** (es riu) Sí. Moltíssimes gràcies

**#15:** De res

**ANNEX 5: TAULES DELS RESULTATS DE L'ENTREVISTA**

**Taula del nivell lèxic**

		20-34				35-49				50-64				≥65			
		H		D		H		D		H		D		H	D		
		E01	E02	E03	E04	E05	E06	E07	E08	E09	E10	E11	E12	E13	E14	E15	
<b>NIVELL LÈXIC</b>	<b>MOTS PROPIS DEL DIALECTE</b>	<b>Armela</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
			RM														
			RI														
		<b>Bacó</b>	RNM		x	x			x		x		x	x		x	x
			RM	x			x	x		x		x			x		
			RI														
		<b>Flantasma</b>	RNM														
			RM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x
			RI												x		
		<b>Ginesta</b>	RNM			x	x			x	x	x	x		x	x	x
			RM	x	x								x				
			RI					x	x					x			
<b>Taranyana</b>	RNM		x								x						
	RM	x		x	x	x	x	x	x	x		x	x	x			
	RI														x		
<b>Carrossos</b>	RNM	x	x		x	x				x	x	x					
	RM			x				x	x	x				x	x		
	RI					x											
<b>Rails</b>	RNM		x			x	x			x			x	x	x		
	RM	x		x	x			x	x		x	x					
	RI																
<b>Ganyolar</b>	RNM																
	RM	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
	RI			x													
<b>Mollisnejar</b>	RNM	x							x	-		x		x			
	RM		x	x	x	x		x		-	x			x			
	RI						x			-		x					
<b>Cantinal</b>	RNM					x			x	-		x	x	x	x		
	RM		x		x			x		-	x						
	RI	x		x			x			-							
<b>mal/malús</b>	RNM	x	x					x		-	x	x	x				
	RM			x	x	x		x		-				x	x		
	RI									-							
<b>Cosquigolles</b>	RNM	x			x	x			x	-		x	x		x		
	RM		x	x			x	x		-	x			x			
	RI									-							

Taula del nivell fonètic

				20-34				35-49				50-64				≥65			
				H		D		H		D		H		D		H		D	
				E01	E02	E03	E04	E05	E06	E07	E08	E09	E10	E11	E12	E13	E14	E15	
<b>NIVELL FONÈTIC</b>	ELISIÓ DE LA -R FINAL DE MOT	<b>Pintó</b>	RNM	x									x	x					
			RM		x	x	x	x	x	x	x			x	x	x	x		
			RI																
		<b>Pescadó</b>	RNM	x					x	x	x	x	x	x			x	x	
			RM		x	x	x	x								x			
			RI																
		<b>Caçadó</b>	RNM	x	x	x			x	x	x	x	x	x			x	x	
			RM				x	x								x			
			RI																
		<b>Boxejadó</b>	RNM	x	x	x			x	x	x	x	x	x			x	x	
			RM				x	x								x			
			RI																
		<b>Tarongé</b>	RNM	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x			x	x	
			RM				x									x			
			RI																
		<b>Despertadó</b>	RNM		x	x			x	x	x		x		x		x	x	
			RM				x	x								x			
			RI	x								x		x					
<b>Ordinadó</b>	RNM	x	x	x			x	x	x	x	x	x			x	x			
	RM				x	x								x					
	RI																		
<b>Ascensó</b>	RNM			x															
	RM	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
	RI																		
<b>Secadó</b>	RNM	x	x	x			x	x		x	x	x			x	x			
	RM				x	x			x					x					
	RI																		
<b>Caló</b>	RNM	x	x	x			x	x		x	x	x			x	x			
	RM				x	x			x					x					
	RI																		
<b>V1 (abrigà-te)</b>	RNM						x			x		x			x	x			
	RM	x	x	x	x	x		x	x		x			x					
	RI																		
<b>V2 (passejà-lo)</b>	RNM	x	x	x		x	x			x	x	x			x	x			
	RM	x			x			x	x				x	x					
	RI																		
<b>V3 (abraçà-la)</b>	RNM						x			x	x				x	x			
	RM	x	x	x	x	x		x	x			x	x						
	RI													x					
<b>V4 (caçà-ne)</b>	RNM		x				x	x		x					x	x			
	RM	x		x	x	x			x		x	x	x						
	RI													x					
<b>V6 (afeità-me)</b>	RNM		x				x	x		x					x	x			
	RM	x		x	x	x			x		x	x	x	x					
	RI																		
DESPALATALITZACIÓ DEL FONEMA /j/	<b>Caisa</b>	RNM	x		x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
		RM		x			x												
		RI																	
	<b>Baisar</b>	RNM	x		x			x	x	x	x	x	x	x	x			x	
		RM		x		x	x									x			
		RI																	
	<b>Peisos</b>	RNM	x		x			x				x	x					x	
		RM		x		x	x		x	x	x	x		x	x				
		RI																	

Taula del nivell morfològic

		20-34				35-49				50-64				≥65				
		H		D		H		D		H		D		H	D			
		E01	E02	E03	E04	E05	E06	E07	E08	E09	E10	E11	E12	E13	E14	E15		
<b>NIVELL MORFOLÒGIC</b>	DESINÈNCIA -E EN PERS. 1a I 3a PI 1a CONJ.	<b>V7 (toque)</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
			RM															
			RI															
		<b>V8 (toque)</b>	RNM		x	x				x		x	x	x	x	x	x	x
			RM	x			x	x	x		x							
			RI															
		<b>V9 (menge)</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
			RM															
			RI															
		<b>v10 (menge)</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
			RM															
			RI															
	<b>v11 (puge)</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
		RM																
		RI																
	<b>v12 (baixe)</b>	RNM	x	x	x			x	x	x	x		x	x	x	x	x	
		RM				x	x					x						
		RI																
	ADDICIÓ D'j[ɔ] DAVANT [s] DEL PLUR. EN PARAULES ACABADES EN -ST I -SC	<b>Tristos</b>	RNM	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		x		
			RM														x	
			RI												x			
		<b>Boscós</b>	RNM	x	x	x	x	x			x	x		x	x	x		
			RM								x							x
			RI						x				x					
<b>Foscós</b>		RNM	x	x	x	-	x			x	x	x	x					
		RM				-									x	x		
		RI				-											x	
<b>Justos</b>		RNM	x	x	x	x	x			x	x	x	x			-		
		RM						x								-		
		RI													x	-	x	
<b>Nefastos</b>		RNM		x	x	x	x			x	x	x	x					
		RM	x													x		
		RI						x					x	x			x	